

# DÜRENER

#3|2018

März/Apr.

14. Jahrgang

ISSN 1860-6040

WER  
WAS  
WANN  
WO

ILLUSTRIERTE - Magazin für Düren, Jülich und Regio-Rur

Rund  
ums  
Rurgebiet



Mettbrötchen  
in Merzenich



Ein Schiff  
wird kommen



Briten Gast auf  
Schloss Merode

www.duerener.info

Dies ist Ihr **unbezahlbare**s persönliches Exemplar.  
Sie dürfen es gerne mitnehmen.



 Schenkel-  
Schoeller-Stift

**Tagespflege**

**Kostenloser  
Schnuppertag**

Tel. 0 24 21 / 596-0

Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren  
www.schenkel-schoeller.de

Info@schenkel-schoeller.de

**Tourismus in  
der Eifel boomt**

NEU: der Opel

# GRANDLAND X



Abb. zeigt Sonderausstattungen.

**JETZT PROBE FAHREN**

**GRANDLAND X –  
DER NEUE SUV  
VON OPEL.**



Der neue Grandland X ist ein echter Hingucker. Mit seinem athletischen SUV-Look wird er allen den Kopf verdrehen. Entdecken Sie Premiumdesign, hochwertige Materialien im Innenraum und innovative Assistenzsysteme.

- Adaptives Fahrlicht mit LED-Technologie<sup>1</sup>
- 360-Grad-Kamera<sup>1</sup>
- sensorgesteuerte Heckklappe<sup>1</sup>
- Ergonomiestitze mit Gütesiegel AGR (Aktion Gesunder Rücken e. V.)<sup>1</sup>
- OnStar und WLAN Hotspot<sup>1,2</sup>



**Jetzt Probe fahren und  
beeindrucken lassen!**

## UNSER BARPREISANGEBOT

für den Opel Grandland X, Edition, 1.2 Direct Injection Turbo, 96 kW (130 PS) Start/Stop Manuelles 6-Gang-Getriebe

**schon ab 23.450,00 €**

Kraftstoffverbrauch in l/100 km, innerorts: 6,4-6,0; außerorts: 4,9-4,5; kombiniert: 5,4-5,1; CO<sub>2</sub>-Emission, kombiniert: 124-117 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007). Effizienzklasse B

<sup>1</sup> Optional bzw. in höheren Ausstattungslinien verfügbar.

<sup>2</sup> Opel ist nicht verantwortlich für die Erbringung der OnStar Services oder die Bereitstellung des WLAN Hotspots. Die Nutzung der OnStar Services erfordert eine Aktivierung, einen Vertrag mit der OnStar Europe Ltd., einem GM Unternehmen, und ist abhängig von Netzabdeckung und Verfügbarkeit. Der WLAN Hotspot erfordert einen zusätzlichen Vertrag mit dem mit der OnStar Europe Ltd. kooperierenden Netzbetreiber. Informationen zu Service-Einschränkungen und Kosten unter [opel.de/onstar](http://opel.de/onstar).



Abb. zeigt Sonderausstattungen.

**ASTRA SPORTS TOURER**

**KLAPPT  
OHNE HÄNDE.**



Geräumig und dynamisch. Mit einem Gepäckraumvolumen von bis zu 1.630 Litern erweist sich der Kompakt-Kombi als echter Transportprofi. Die sensorgesteuerte Heckklappe<sup>1</sup> lässt sich per Fußbewegung automatisch öffnen und schließen. Weitere Ausstattungshighlights:

- IntelliLux LED<sup>®1</sup> – erstes LED Matrix Licht in seiner Klasse
- Wellnessfaktor dank Premium-Ergonomiestitzen mit Gütesiegel AGR (Aktion Gesunder Rücken e. V.) inklusive Sitzventilation und Massagiefunktion<sup>1</sup>
- Premium-Interieur mit hochwertigen Materialien, Sitzheizung hinten und Lenkradheizung<sup>1</sup>
- intelligente Fahrer-Assistenzsysteme mit automatischen, proaktiven Reaktionsfunktionen<sup>1</sup>
- überragende Konnektivität mit OnStar<sup>1,2</sup>



**Jetzt Probe fahren!**

**Der Astra Sports Tourer. Ärgert die Oberklasse.**

## UNSER BARPREISANGEBOT

für den Opel Astra Sports Tourer, Edition, 1.4 Direct Injection Turbo, 92 kW (125 PS) Manuelles 6-Gang-Getriebe

**schon ab 19.950,00 €**

Kraftstoffverbrauch in l/100 km, innerorts: 7,4-7,2; außerorts: 4,6-4,5; kombiniert: 5,6-5,5; CO<sub>2</sub>-Emission, kombiniert: 130-127 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007). Effizienzklasse C

<sup>1</sup> Optional bzw. in höheren Ausstattungslinien verfügbar.

<sup>2</sup> Opel ist nicht verantwortlich für die Erbringung der OnStar Services oder die Bereitstellung des WLAN Hotspots. Die Nutzung der OnStar Services erfordert eine Aktivierung, einen Vertrag mit der OnStar Europe Ltd., einem GM Unternehmen, und ist abhängig von Netzabdeckung und Verfügbarkeit. Der WLAN Hotspot erfordert einen zusätzlichen Vertrag mit dem mit der OnStar Europe Ltd. kooperierenden Netzbetreiber. Informationen zu Service-Einschränkungen und Kosten unter [opel.de/onstar](http://opel.de/onstar).

**Ferebauer**  
GMBH & CO. KG

Ludwig Ferebauer GmbH & Co. KG  
Monschauer Str. 17-35 • 52355 Düren • Tel.: 02421/96440

**WWW...**

**Dienstleistungen & Service**

- ...dueren.de
- ...duerener-service-betrieb.de
- ...euregio.tv
- ...stadtwerke-dueren.de
- ...lebezeit.de
- ...dkb-dn.de
- ...reisebueroschwarz.de
- ...reprotec.de
- ...schenkel-schoeller.de

**Gastronomie**

- ...brauhaus-boddenberg.de
- ...birraduria.de
- ...extrablatt.de

**Geld und Finanzen ...spars-**

- ...kasse-dueren.de
- ...udelhoven-eisenbraun.de

**Rund ums Auto**

- ...autohaus-conen.de
- ...rolfhorn.de
- ...schmitt24.com
- ...autolackprofi.de
- ...mercedes-herten.com
- ...kucki-mobil.de

**Beauty**

- ...botox-dueren.de
- ...work-at-hair.com
- ...chez-mare.de
- ...kallscheuer.com

**Industrie**

- ...anker-dueren.de
- ...gkd.de
- ...krafft-walzen.com

**Recht**

- ...dettmeier.de
- ...mm-recht.de
- ...rechtsanwalt-saettele.de

**Kunst, Kultur & Musik**

- ...buergerstiftung-dueren.de
- ...becker-und-funck.de
- ...museum-dueren.de
- ...schweess-foeoess.de
- ...eifelblech.de
- ...ralf-dressen.de
- ...buureband.de
- ...die-gaeng.de
- ...endart.de
- ...mvm.dueren.de
- ...galerie-vetter.de
- ...hausderstadt.de
- ...komm-dueren.de
- ...ziehn-dickmeis.de

**Optik**

- ...duell-optik.de
- ...optik.li

**Juwelier-delahaye.de**

**Sport, Hobby & Freizeit**

- ...evivo-dueren.de
- ...schleifers-carouselle.de
- ...btv1864.de
- ...duerenertv.de
- ...duerener-unterwasserclub.de
- ...huepfburgenverleih.de
- ...gcdueren.de

**Haus & Garten**

- ...moebel-schaefer.de
- ...gunkel-team.de
- ...holzland-leisten.de
- ...blumenlizen.de
- ...kelzenberg.com
- ...hanneschmitt.de
- ...fliesenwelt-dueren.de
- ...holzpeters.de
- ...jaeger-wandkultur.de



Der Titel „**Mr. Autoschau**“ resultiert in seinem 36-jährigen Engagement als verantwortlicher Organisator der größten Automobilausstellung zwischen Köln und Aachen. **Rolf Ferebauer** überreichte ferner den Goldenen Meisterbrief an **Hans Schumacher**, der vor 50 Jahren seinen Meister abgelegt hatte. Bei der Innungsverammlung wurden **Goswin Schröder**, **Albrecht Rother** und **Bruno Conrads** geehrt, weil sie vor 25 Jahren die Meisterschule mit Erfolg abgeschlossen hatten und seitdem der Innung angehören.

40 Tage ohne Schokolade oder das Glas Wein? Fasten muss nicht immer den Verzicht auf Süßigkeiten oder andere Genussmittel bedeuten. Wie wäre es mit einem Umdenken in Bezug auf alltägliche Gewohnheiten? 40 Tage ohne Facebook, ohne permanentes Chatten in sozialen Netzwerken? Stattdessen ein freundliches Wort für den ständig vergrämten Nachbarn, Zeit für die kranke Dame im Altenheim oder ein unerwartetes Kompliment für den nervenden Kollegen? Anregungen wie diese finden sich in einem etwas anderen Fastenbuch. Geschrieben hat es die Westfikanerin **Laura Ngaba Tinzoh**. Die studierte Lebensmitteltechnikerin, die ursprünglich aus Kamerun stammt, lebt in Bergheim. Bei einer Buchpräsentation in der **Paul-Kuth-Begegnungsstätte** der Pfarre St. Lukas in Düren, zu der der Augsburger Dominus-Verlag eingeladen hatte, stellte **Laura Tinzoh** ihr Werk persönlich vor. Bürgermeister **Paul Larue**, der auf Einladung des Augsburgers Verlegers und gebürtigen Düreners **Peter Christoph Düren** gekommen war, zeigte sich von **Laura Tinzohs** Fastenbuch beeindruckt. In seinem Grußwort betonte er die geistige Bedeutung des Fastens. Nicht bloßer Verzicht, sondern tätige Nächstenliebe solle beim Fasten im Vordergrund stehen.



Mit einem ansehnlichen Ergebnis von 1439 Stimmen ist Altmünsters Bürgermeisterin **Elisabeth Feichtinger** (SPÖ) in das österreichische Parlament, den Nationalrat, gewählt worden. Dort wird sie von der Oppositionsbank aus die Arbeit der neuen Regierung aus ÖVP und FPÖ kontrollieren. Als alleinige Abgeordnete des Bezirks Gmunden will sie unideologisch und parteiübergreifend die Interessen der Menschen vertreten. „Nachdem ich den Bezirk Gmunden im Nationalrat vertreten darf, ist es mir ein Anliegen, die Stimme aller Bürgerinnen und Bürger der Region zu sein“, betont **Feichtinger** und versichert: „Als Bürgermeisterin bin ich viel in Kontakt mit den Menschen und kenne ihre Sorgen. Selbstverständlich werde ich ein offenes Ohr für die Anliegen haben.“ Auch in ihren Ausschüssen (Landwirtschaft, Umwelt und Unterricht) wird sich die Bürgermeisterin von Dürens Partnerstadt in Österreich mit Themen beschäftigen, die für den Bezirk Gmunden und die Entwicklung des ländlichen Raums wichtig sind. „Wir haben bei uns viele landwirtschaftliche Klein- und Nebenerwerbsbetriebe, wo wir schauen müssen, wie wir deren Arbeits- und Lebensbedingungen verbessern können und wie es gelingen kann, Frauen und junge Menschen am Land zu halten. Neben besseren Jobaussichten brauchen wir dafür auch ein Angebot an Ganztagschulen und Kindergärten“, erklärt **Feichtinger**. Selber Imkerin – wird sich die junge Sozialdemokratin zudem für strengere Regeln bei Pestiziden und für ein baldiges Verbot von Glyphosat stark machen, um die Artenvielfalt und Lebensqualität zu erhalten.

Ulrike Hoberg ist neue Geschäftsführerin der St. Marien-Hospital gGmbH. Sie wechselt vom Sana Krankenhaus Hürth, wo sie 13 Jahre als Geschäftsführerin tätig war, in das Dürener Hospital. „Frau Hoberg hat langjährige Erfahrung als Geschäftsführerin eines Krankenhauses und verfügt über eine hohe Fachkompetenz“, sagen Diplom-Kaufmann **Bernd Koch** und Rechtsanwalt **Stephan Prinz**, Geschäftsführer der Caritas Trägergesellschaft West (ctw). „Deshalb freuen wir uns sehr, sie im St. Marien-Hospital zu begrüßen.“ „Das St. Marien-Hospital hat großes Potenzial und ist mit seinen Fachabteilungen und deren Leistungsspektrum bereits gut aufgestellt“, erklärt **Hoberg**. „Dennoch müssen neue Entwicklungen stetig vorangetrieben werden“, so die Diplom-Kauffrau weiter. Mit bewährten und neuen Konzepten möchte sie im Spannungsfeld von Fachkräftemangel, Diskussionen um die Krankenhausfinanzierung und einem geforderten Strukturwandel die wohnortnahe Versorgung der Patienten sicherstellen und das St. Marien-Hospital weiterentwickeln.



Liebe Leserinnen,  
liebe Leser,

die Fastenzeit neigt sich dem Ende. In der Redaktion merken wir das an der Zunahme der Ankündigungen zu den verschiedenen Freiluftveranstaltungen entlang der Rur. Doch zunächst besucht uns noch der Osterhase, der jeweils am Sonntag nach dem ersten Frühlingsvollmond seine bunten Eier in die Nester legt.

Das erste Großevent zu sein, das beansprucht in diesem Jahr die „British-Flair“ im Park

von Schloss Merode für sich. Lust auf einen Besuch in England soll dieses Ereignis machen. Aus eigener Erfahrung sei gesagt, dass dies nicht die schlechteste Sommerfrische ist.

Andererseits präsentierte sich die hiesige Region einmal mehr auf der ITB in Berlin und lockte mit den Vorzügen des Rurgebiets, besonders bei den westlichen Nachbarn in den Niederlanden und Belgien. Aber ebenfalls aus deutschen

Landen reisen Urlauber verstärkt an die Rur. Die statistischen Zahlen zum Tourismus an der Rur steigen und ermöglichen in vielen mittelständischen Betrieben einen lange vermissten Aufschwung.

Viel Spaß beim Lesen

Ihr **DÜRENER** Team



Liebe Dürenerinnen und Dürener,  
liebe Gäste,

nach einem nochmaligen Wintereinbruch sind nun viele Frühlingsboten unterwegs: die Tage werden deutlich länger, die Temperaturen steigen, Krokusse erblühen, die Vogelwelt singt ihr Frühlingslied!

Damit beginnt auch in der Kreisstadt Düren die Saison vieler Freiluftveranstaltungen. Der Reigen der Märkte wird eröffnet vom Trödelmarkt am Wochenende vor Palmsonntag und den Osterferien. Bereits vorher gab es den Dürener Stadtlauf, zu welchem sich wieder Hunderte von Leichtathleten aus Stadt und Region eingefunden hatten.

Während im Schloß Burgau die bereits 19. Lions-Kulturtage stattfinden, schreitet auf der dortigen Garteninsel die Wiederherstellung des Barockgartens voran, der später wieder zu Spaziergängen und zum Verweilen einladen wird.

In der Stadtmitte liegt das Richtfest des Bismarck-Quartiers hinter uns. Auch in dessen Nachbarschaft wird eine „Grüne Lunge“ der City völlig neu gestaltet: unser Theodor-Heuss-Park. Neben einer Stadtlichtung mit Wiese und Bäumen wird dort eine große Wasserfläche das Ambiente wesentlich attraktiver machen.

Dies alles vergrößert die Vorfreude auf die warme Jahreszeit!

Allen einen schönen Frühling und ein gesegnetes, frohes Osterfest!



Ihr Paul Larue  
Bürgermeister



Autohaus  
**HERTEN**  
Autorisierter Mercedes-Benz  
Service und Vermittlung

## Die neue X-Klasse



Mercedes-Benz



Pkw:  
Aachener Straße 17-19 · Düren  
Liebergstraße 66-68 · Nideggen-Embken

Lkw:  
Am Roßpfad 5 · Merzenich

smart

Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart

Partner vor Ort: Autohaus Herten, Aachener Straße 17-19, 52349 Düren • Ruf 0 24 21/95 490 • [www.citynah-immer-da.de](http://www.citynah-immer-da.de)



„Mein lieber Schwan“ dachten sich die Schwäne und Möwen auf dem Rhein zwischen Mondorf und Hersel nördlich von Bonn, als sich da ein Schiff, statt aus eigener Kraft, mittels Fähre über den Rhein transportieren ließ. Die Rheinfähre „Christophorus“ hatte ihren „Heiligenkollegen“ „St. Nikolaus“ huckepack genommen und setzte das neue Eifelschiff sicher und in nur 30 Minuten über den großen Fluss. In den letzten Monaten hatte die Lux-Werft in Mondorf die „St. Nikolaus“ auf Kiel gelegt und gebaut. Als neuer Stolz der Rursee-Flotte wird das per Strom angetriebene Schiff künftig mit vielen Touristen über den Obersee kreuzen. Doch vom Rhein bis zum Rursee war es für das 72 Tonnen und 30 Meter lange Boot noch ein enger Weg. Am Ziel in Einruhr folgte dann ein kurzer „Luftsprung“ mittels zweier Kräne bis in die eiskalten Fluten. Die Taufe durch Eignerin Waltraud Heuken und die Jungfernfahrt ist für Gründonnerstag angesetzt.

Outdoor-Shopping · Charity  
Event-Programm · Oldtimer-Show

# British Flair

The Lifestyle Event!



20. – 22.04.2018

Schloss Merode  
bei Düren

D-52379 Langerwehe

Öffnungszeiten:

Fr.: 12 – 19 Uhr

Sa.: 10 – 19 Uhr

So.: 10 – 18 Uhr

Mit Oldtimer-Show

Schirmherrschaft:  
HM Consul-General  
Rafe Courage



[www.britishflair.de](http://www.britishflair.de)

## REINHARD SÄTTELE RECHTSANWALT



Tivolistrasse 41

52349 Düren

t.: 0 24 21 / 4 30 33

f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden  
nach Vereinbarung

[www.rechtsanwalt-saettele.de](http://www.rechtsanwalt-saettele.de)



Nun gut, „Fish´n´chips“ gibt es auch in hiesigen Breiten. Wer jedoch ein Faible für die britische Insel hat, für den gehört „Marmite“ beim morgendlichen Frühstück einfach dazu. Als vor einigen Monaten der reich an „Vitamin B“-Brotaufstrich nach dem Brexit-Votum zehn Prozent teurer wurde, löste das auf der Insel absolute Entrüstung bei den Untertanen der Windsors aus. Ob

Zwar scheinen sich die Briten mit ihrem BREXIT immer mehr von Europa zu entfernen, doch es gibt ebenfalls Kräfte, die sich mit dem Festland verbunden fühlen. Wie in aller Konsequenz und mit welchen Folgen die Untertanen der Queen künftig ihr Land sehen, steht derzeit noch in den Sternen. Wie jedoch der Brite an und für sich lebt, „calm“ bewahrt und in der „queue“ steht, das lässt sich vom 20. bis zum 22. April wieder auf Schloss Merode erleben. Allen voran wird der „Paddington Bear“ im Park des romantischen Anwesens zu „Fish´n´Chips“, „Welly Wanging“ oder einer jener legendären Whiskysorten laden.



die Queen allmorgendlich „Marmite“ auf ihrem Brot vorfindet, ist nicht überliefert. Fest steht jedoch, dass alle die, die den britischen Frühstückshit

noch nicht probiert haben, sich kein Urteil über die Essgewohnheiten des Volks auf der anderen Seite des Kanals bilden dürfen.

Um dieses Defizit auszuräumen, bietet sich die „British Flair“ an, die in diesem Frühjahr zum zweiten Mal im Park von Schloss Merode Station macht. Drei Tage lang geht es „very british“ zu. Prinzessin Marie-Christine von Merode wird sicherlich zum Start des Events wieder den Dudelsack spielen und damit dem Gummistiefel-Weitwurfwettbewerb, dem „Welly Wanging“, das nötige



## DÜRENER BRITISH FLAIR

Startsignal geben, nur einer der zahlreichen Programmpunkte des Wochenendes.

Als Assistent steht der Prinzessin dabei der britische Generalkonsul Rafe Courage zur Seite, der die Schirmherrschaft über die Veranstaltung übernommen hat. Beide sind bemüht, das „Way of life“ der Briten möglichst komplett zu bieten, wollen dabei allerdings auf den britischen Regen verzichten.

Als eine Kombination aus Lifestyle-Messe, einem typisch britischen Event-, Sport- und Kulturprogramm, einer Oldtimer-Show sowie einer Charity-Auktion ist die Ausstellungsreihe gleich vierfach einen Besuch wert: Aus den Bereichen Garten- und Wohnkultur, Landmode, Schmuck und Lifestyle erleben die Besucher ein abwechslungsreiches und vielfältiges Angebot hochwertiger Produkte in der Country Fair. Zahlreiche Aussteller warten mit typisch britischen Qualitätsprodukten auf Freunde und Anhänger der britischen Lebensart.

Die rund 80 erwarteten Aussteller präsentieren im idyllischen Schlosspark nicht nur einen einzigartigen Augenschmaus, sondern auch der Gaumen wird mit besonderen Geschmackserlebnissen der Inselnachbarn verwöhnt.

Beliebt und begehrt ist das große Event-Programm der „British Flair“. Mit zahlreichen Vorführungen britischer Traditionen und Sportarten wie den Scottish Highland Games sowie den Hütehunde- und Falkner-Shows ist die „British Flair“ ein wahres Freizeitvergnügen für die ganze Familie. Selbstverständlich fehlen der bei Kindern gern gesehene Paddington Bear und britische Comedy nicht. Wer außerdem Lust auf Spiel und Spaß hat, der sollte sich den schon legendären „Gummistiefelweitwurf“ nicht entgehen lassen.



Oldtimer-Fans kommen bei der an allen drei Tagen stattfindenden Classic-Car-Präsentation auf ihre Kosten. Auf einer Sonderschaufäche stehen neben den Schönheiten britischer Automobilkunst Oldtimer aller Bauarten im Mittelpunkt. Für das für Fahrer und Beifahrer kostenlose Stelldchein ist die Nachfrage groß, so dass eine Anmeldung erforderlich ist. Wohltätigkeit wird auf der „British Flair“ groß geschrieben. Die Einnahmen der Charity-Auktion, bei der die Besucher von den Ausstellern gestiftete

Produkte meistbietend ersteigern können, kommen Hilfsorganisationen und Institutionen - speziell für Kinder - in der Region zugute.

Geöffnet ist die „British Flair“ Freitag, 20. April, von 12 bis 19 Uhr und am Samstag, 21. April, zwischen 10 und 19 Uhr. Sonntagsgäste, 22. April, können das Event von 10 bis 18 Uhr erleben. Erwachsene zahlen freitags fünf Euro und am Samstag und Sonntag neun Euro Eintritt. Kinder ab fünf Jahren und

Jugendliche bis einschließlich 15 Jahren, Auszubildende, Studenten, Senioren, Kilt-Träger und Menschen mit Handicap zahlen freitags vier Euro sowie Samstag und Sonntag sieben Euro. Eine Familienkarte, nur Samstag und Sonntag, für zwei Erwachsene und bis zu zwei Kindern ist für 22 Euro erhältlich. Mehr unter: [www.britishflair.de](http://www.britishflair.de)



LEBE DEINE LEIDENSCHAFT

**NOLDEN**  
WINTERGÄRTEN HAUSTÜREN FENSTER

Besuchen Sie uns  
Distelrath Str.7  
52351 Düren  
02421 - 93520  
[info@nolden-gmbh.de](mailto:info@nolden-gmbh.de)  
[www.nolden-gmbh.de](http://www.nolden-gmbh.de)

**SOLARLUX**

Das MINI Autohaus Rolf Horn stellte jetzt in Düren und in Euskirchen die Updates der neuen MINI Modelle, den 3-Türer, 5-Türer und das MINI Cabrio vor. Mit stilvoll verfeinerter Optik und umfangreich weiterentwickelter Technik stärkt der britische Premium-Automobilhersteller MINI den fortschrittlichen Charakter und die Attraktivität seiner Modelle im Kleinwagen-Segment.

Die überarbeiteten MINI's zeichnen sich durch frische Designakzente, Neuerungen auf dem Gebiet der Antriebstechnik, zusätzliche Möglichkeiten zur Individualisierung und eine Erweiterung der digitalen Services von MINI Connected aus. Markant: In Verbindung mit den LED-Scheinwerfern beziehungsweise den Adaptiven LED-Scheinwerfern weisen auch die Heckleuchten ein neues Design auf. Als klarer Hinweis auf die britische Herkunft der Marke sind die aufrecht stehenden Leuchteneinheiten am Heck des neuen MINI 3-Türer, des neuen MINI 5-Türer und des neuen MINI Cabrio jetzt in einem Union-Jack-Design gehalten. Ein modifiziertes Design für die charakteristischen Rundscheinwerfer lässt die markentypische Frontansicht des neuen MINI 3-Türer, des neuen MINI 5-Türer und des neuen MINI Cabrio noch ausdrucksstärker wirken. In den serienmäßigen Halogen-Scheinwerfern sorgt eine schwarze Blende für einen markanten Akzent. Bei den als Sonderausstattung angebotenen LED-Scheinwerfern wird



## Very british: Heckleuchten im Design des Union-Jack

fahrlicht sowie der Fahrtrichtungsanzeiger werden von einem Lichtring erzeugt, der die Scheinwerferkontur vollständig umschließt. Die ebenfalls optional verfügbaren Adaptiven LED-Scheinwerfer passen ihre Leuchtwirkung automatisch an die



die hochwertige Technik durch eine vollständig neue Gestaltung der Lichtquellen betont. Die jüngste Generation der LED-Module für Abblend- und Fernlicht weist eine gesteigerte Leuchtkraft auf. Das LED-Tag-

Verkehrssituation an. Bei Stadtfahrten und witterungsbedingten Sichteinschränkungen kann durch Zuschaltung des abgedimmten Abbiegelichts die Ausleuchtung des seitlichen Fahrbahnbereichs intensiviert

werden. Eine gezielte Erhöhung der Reichweite des Abblendlichts sorgt für eine optimierte Ausleuchtung der Straße beim Fahren auf der Autobahn. Das auffällige Flaggen-Motiv in den Heckleuchten spiegelt sich in der Strukturierung der Lichtfunktionen wider. So sind die Fahrtrichtungsanzeiger horizontal und die Bremsleuchten vertikal ausgerichtet, während das Schlusslicht zusätzlich die diagonal verlaufenden Linien der britischen Flagge darstellt. Für eine besonders harmonische Leuchtwirkung sind alle Lichtquellen, die die Union-Jack-Grafik bilden, in LED-Technik ausgeführt. Die Fahrzeuge der neuen Generation bieten über neue Leichtmetallräder. Ein erweitertes Angebot an Lederausstattungen und Interieuroberflächen, Colour Lines oder die Möglichkeit der einzigartigen Individualisierung mit MINI Yours Customised.

Weiterentwickelte Motoren mit gesteigerter Effizienz, mehr Hubraum und Drehmoment stehen für MINI One und MINI One First zur Verfügung. Klar und authentisch präsentiert sich das neue MINI Logo, das auf der Motorhaube, der Gepäckraumklappe sowie auf dem Lenkrad, im Display des Zentralinstruments und auf der Funkfernbedienung aller Modelle zu sehen ist. Als Neuinterpretation des bisherigen Logos ist es jetzt in einem zweidimensionalen „Flat Design“ ausgeführt.

Karosserie Fachwerkstatt

VHAUPT GMBH

Unfall? Was nun?

...der Autolackprofi

- KAROSSERIEBAU-FACHBETRIEB
- AUTOLACKIERUNG & UNFALLREPARATUR
- INDUSTRIELACKIERUNG
- AUTOVERMIETUNG - WERKSTÄTTELEIHWAGEN
- HOL-& BRINGSERVICE
- KOMPLETTE SCHADENABWICKLUNG
- PROVINZIAL-PARTNERWERKSTATT

ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2008

Am Langen Graben 35 • 52355 Düren  
Tel.: 02421 / 87777 • eMail: info@whaupt.de

Unser Service

- ✓ FAHRZEUGAUFBEREITUNG
- ✓ LACKPOLITUR
- ✓ NANO-LACK VERSIEGELUNG
- ✓ SITZREINIGUNG
- ✓ DELLENENTFERNUNG
- ✓ TROCKENEISREINIGUNG
- ✓ OLDTIMERAUFBEREITUNG

Duerener  
AUTOWASCHCENTER

Am Langen Graben 29  
52353 Düren  
Tel. 02421/406 89 58  
www.duerener-autowaschcenter.de



## Bambinis eröffneten Stadtlauf

Der Grippewelle und einer Konkurrenzveranstaltung bei Bonn geschuldet, fiel die Teilnehmerzahl ein wenig geringer aus als in den letzten Jahren. Trotzdem darf der 33. Sparkassen-Stadtlauf in Düren als die größte innerstädtische Sportveranstaltung gewertet werden.

1 354 Läuferinnen und Läufer gingen auf die Strecke rund um

die Annakirche und durch die Fußgängerzone. 273 Bambinis, 372 Schülerinnen und Schüler gingen ebenso auf die Runde wie 457 Sportler beim Fünf-Kilometer-Lauf, die Distanz von zehn Kilometern griffen sogar 247 Langläufer an.

In einer eigenen Klasse startete der Dürener Peter Borsdorff. Er nahm bislang an allen 33 Sparkassen-Stadtläufen teil. Seit einigen Jahren startet er allerdings ausserhalb der Wertung und erzielt trotzdem beste Ergebnisse: Borsdorff lässt sich seine Sammelbüchse der Aktion „Runnig for Kids“ füllen, um damit bedürftigen Kindern unter „die Arme“ zu greifen. Mit dem Ergebnis des 33. Laufs wird er zwei Kinder, vier und sechs Jahre alt, unterstützen, die vor einigen Wochen ihren Papa verloren



haben, als dieser bei einem Arbeitsunfall verstarb. Neben der traditionellen Stadtlauf-Wertung - Einzel-, Mannschaft- und Firmen-Ergebnisse - war der Sparkassen-Stadtlauf ebenfalls die Auftaktveranstaltung des Rolf-Horn Laufcups 2018. Weitere fünf Läufe gehören zu dieser Wertung, die das Düren-Euskirchener Autohaus jährlich veranstaltet.

Die Ergebnisse gibt es unter: [www.duerener-stadtlauf.de](http://www.duerener-stadtlauf.de)

**An Burg Kreuzau 1**  
**0 24 21 / 500 20 80**

[www.frozen-waffle.de](http://www.frozen-waffle.de)  
 tägl. von 11<sup>00</sup> bis 21<sup>00</sup> Uhr



**NEU:** **new balance**

*Heidbüchel*  
 SCHUH · SPORT · ORTHOPÄDIE

Fußkompetenzzentrum Düren  
 Kölnstraße 67 · t: 02421 / 1 64 99  
[www.schuhfachgeschäft-heidbüchel.de](http://www.schuhfachgeschäft-heidbüchel.de)



7,20 Meter breite, 30 Meter lange und 72 Tonnen schwere Wassergewand ging auf Abenteuerfahrt. Auf einem Tieflader festgezurt wurde sie Zentimeter für Zentimeter an das rechtsrheinische Ufer gerollt. Das Problem bei der Überfahrt: Da es sich um ein Elektroschiff handelt - denn

ging es dann ausschließlich nachts. Drei Nächte lang ging es zunächst über breite Straßen, später über enge Serpentinewege bis hin nach Einruhr. Straßenschilder und -begrenzungen, die im Weg standen, wurden abgeflext und umgenietet, damit der Tross voran kam. Am Freitag, 2. März 2018, war es dann soweit: In

## Die St. Nikolaus ist im Ziel

nur Elektrofahrergastschiffe dürfen auf dem Obersee kreuzen - reichte die Kraft des Motors nicht aus, um gegen die starke Strömung des Rheins anzukommen. Also rückte die Autofähre Christopherus an und nahm das neue Boot samt Tieflader huckepack. In die Eifel und durch die Eifel

Einruhr standen zwei Kräne bereit, die die Nikolaus vom Tieflader hoben und sachte auf das eisige Eifelwasser setzten. „Das sieht man nicht alle Tage“, befanden die vielen Schaulustigen, die das Arreal säumten und applaudierten, als es geschafft war. Die Restaurants öffneten ihre Türen

Ausgezeichnet von:




**Frohe Ostern mit unserem Osterkranz**

**Bäckerei · Konditorei**



Oberstr. 43 · 52349 Düren · ☎ 02421-1 41 33  
hans-heinrich.reinartz@gmx.de

Spektakulär, emotionsreich, spannend - der Transport der St. Nikolaus von der Werft in Niederkassel-Mondorf am Rhein bis hin nach Einruhr am Obersee des Rurseees war einmalig. „Bereits 2005 haben wir uns erste Gedanken zu einem neuen Schiff gemacht“, berichtete Franz-Josef Heuken noch an der großen Halle der Lux-Werft. Familie Heuken ist Eigner des neuen Schiffs, Franz-Josef Heukens Ehefrau Waltraud Heuken betreibt die Rurseeeflotte seit mehr als 20 Jahren. Die Flotte besteht aus vier Schiffen, die zusammen rund 1500 Plätze bieten. An einem vom Wetter her herrlichen Dienstagmorgen öffneten sich in Mondorf die großen Hallentore. Die Nikolaus, die 250 Passagiere fassen kann und modern ausgestattet ist bis hin zu barrierefreien, sanitären Anlagen, verließ den Platz, an dem sie innerhalb von neun Monaten Gestalt annahm. Das



und irgendwie kam in Einruhr an diesem Tag ein wenig Volksfeststimmung auf. Die kleine Eifel, das Schiff, was der Nikolaus nun weichen muss, spielte an diesem Tag den Eisbrecher. Sie fuhr an der Stelle, an der ihre Nachfolgerin aufs Wasser gesetzt wurde, immer wieder auf und ab, um das gefrorene Wasser aufzubrechen und in Stücke zu fahren. Ganz sanft landete die Nikolaus anschließend auf der Wasseroberfläche und wurde von der Eifel an den



Anleger geschleppt. Dort wird sie derzeit im Innenbereich zusammengebaut und für die nächste Saison klar gemacht. Franz-Josef Heuken: „Künstlerin Marti Faber hält die Gestaltung wieder in den bewährten Händen.“ Den hervorragenden Mitarbeitern der Spedition Kübler aus Michelfeld bei Schwäbisch-Hall fiel in

diesem Moment ebenso ein Stein vom Herzen wie den Mitarbeitern der Lux-Werft und den Mitarbeitern der Rurseeeschiffahrt. Die erste Fahrt der Nikolaus begleitete nicht nur mit klopfendem Herzen Rursee-Chefkapitän Klaus Blumberg. Auch der 72-jährige Senior-Kapitän Herbert Harth, seit 1967 als Rurseekapitän unterwegs,

hatte alle Hände voll zu tun, die Ereignisse mit der modernen Medientechnik festzuhalten. Für ihn wird es bereits die fünfte Schiffstaufe am Rursee sein, die er am Gründonnerstag 2018 in Einruhr erleben möchte. Weitere Infos zu den Fahrplänen und Strecken der Rurseeeschiffahrt gibt es im Internet: [www.rurseeeschiffahrt.de](http://www.rurseeeschiffahrt.de)

Die Welt verändert sich. Firmen wie Facebook, Amazon oder DocMorris sind Namen dieser veränderten Welt und der sich verändernden Rechtswelt. Wer hätte vor einigen Jahren gedacht, dass eine Apotheke ihre Produk-

Dem widersprach das Landgericht Mosbach und stellte fest, dass die Abgabe von Medikamenten nur in Apotheken oder durch den Versandhandel einer Apotheke zulässig sei. Das Urteil ist noch nicht rechtskräftig. Es kann noch mit der Berufung vor dem OLG Karls

die Zustimmung der Anwender zu den Nutzungsbedingungen und Datenschutzrichtlinien wohl nicht den deutschen Datenschutzvorschriften entsprechen. Auch hier darf man gespannt sein, wie die Auseinandersetzung weitergeht. Denn immerhin hat Facebook für WhatsApp im Jahre 2014 satte 19 Milliarden US\$ auf den Tisch gelegt. Eine Investition, die sich so nicht rechnet.



Der Autor Axel Steiger ist Partner der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte und zugleich Fachanwalt für Familien- und Sozialrecht.

## Internet ist kein Freiraum

te versucht, über einen Apothekenautomaten an den Kunden zu bringen. DocMorris versuchte es. In einem kleinen Ort in Baden-Württemberg versuchte DocMorris einen Automatenvertrieb, bei dem der Kunde mittels Videochat aufgenommen wurde und über eine Fernleitung ein Mitarbeiter in den Niederlanden das jeweilige Medikament dann freigab. DocMorris meinte, es handele sich hierbei um Versandhandel.

ruhe angegriffen werden. Ob es soweit kommt, darf bezweifelt werden, da auch die nunmehr die Arbeit aufnehmende GroKo in ihrem Koalitionsvertrag ein Versandverbot von verschreibungspflichtigen Arzneimitteln angekündigt hatte.

Spannend geht es auch bei Facebook zu. Facebook hat sich durch den Kauf von WhatsApp mehr Profit versprochen. Dem ist das Oberverwaltungsgericht Hamburg entgegengetreten und hat geurteilt, dass

Ebenfalls Amazon unterlag bei den deutschen Gerichten. Problematisch war hier der so genannte Amazon Dash Button. Hierbei handelt es sich um wifi-fähige Geräte, die im Haushalt verteilt, den Einkauf erleichtern. Wenn also Haushaltsprodukte wie Café-Kapseln oder Küchenrollen zur Neige gehen, muss der Verbraucher nur den Amazon Button betätigen, um die Produkte zu bestellen. Amazon liefert die Ware dann. Das Landgericht München hat hierzu aus-

geführt, dass der Kunde nicht hinreichend über bestellte Ware und Konditionen aufgeklärt werde. Zudem fehle die Belehrung über Widerruf und Widerrufsfrist. Auch halte sich Amazon vor, und zwar in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen, einen anderen Preis als ursprünglich angegeben vom Kunden zu verlangen. Hier verlangt das Landgericht, dass dem Kunden all diese Informationen vor dem Kauf angezeigt werden müssten.

**Sie haben eine Frage?  
Dann schreiben Sie uns:  
[info@dettmeier.de](mailto:info@dettmeier.de)**



# Per Rad auf den Spuren der alten Ritter



Die Region ist dem Ziel, ein Eldorado für Radtouristen zu werden, einen Schritt näher gekommen. Auf der Internationalen Tourismus Börse in Berlin (ITB) „adelte“ der Allgemeine Deutsche Fahrrad-Club e. V. (ADFC) die Wasserburgenroute, welche über weite Strecken durch den Kreis Düren folgt. Der ADFC hat die Wasserburgenroute, die in den vergangenen Monaten weiter ausgebaut wurde, jetzt zertifiziert. Der Landrat des Kreises Düren, Wolfgang Spelthahn, wertete auf der ITB diese Auszeichnung als ein wichtiges Argument, um künftig das Städtedreieck Aachen, Bonn und Köln mit dem mittig gelegenen Kreis Düren touristisch noch besser zu vermarkten. Der Landrat des Kreises Euskirchen, Günter Rosenke, nahm stellvertretend für die beteiligten Tourismusorganisationen und fahrradfreundli-

chen Kreise und Städte entlang der Wasserburgenroute, die Nordeifel Tourismus GmbH, die Rhein-Erft Tourismus e.V., Rhein-Voreifel Touristik e.V., die Kreise Düren und Euskirchen, die Städtereion Aachen sowie die Stadt Bonn die Auszeichnung vom ADFC auf der Tourismus Börse entgegen. Aufgrund des Erlebnischarak-

ters mit ständig wechselnden Perspektiven, zahlreichen Kulturschätzen links und rechts des Weges sowie der attraktiven Streckenführung wurde die Wasserburgen-Route vom Allgemeinen Deutschen Fahrradclub, eben ADFC, mit drei Sternen ausgezeichnet.

Bei der Pressekonferenz auf der ITB in Berlin stellten die Bürgermeister der Südkreisgemeinden, Peter Cremer, Heimbach, Marco Schmunkamp, Nideggen, Landrat Wolfgang Spelthahn,

Axel Buch, Hürtgenwald und Walter Weinberger von der touristischen Stabsstelle des Kreises Düren nicht nur die sehr erfreulichen touristischen Zuwachsraten der letzten Jahre vor, sondern ebenfalls



Die Region des Städtedreiecks Aachen, Bonn und Köln ist der europaweit einzige Landtrich, der mit einer solch großen Anzahl an historischen Burgen aufwarten kann.

In den vergangenen Monaten wurde die 383 Kilometer lange Hauptroute neu ausgewiesen. So war es möglich, mit weiteren Querverbindungen und Abkürzungen die Radwege zu einem insgesamt 470 Kilometer langen Radwegenetz auszubauen und attraktiver zu gestalten. Die Radfahrer haben die Möglichkeit, an unterschiedlichen

Ausgangs- und Endmöglichkeiten in die Route ein- oder auszusteigen. Querverbindungen schaffen zusätzlich die Freiheit, den Streckenverlauf nach persönlichen Vorlieben zu befahren. Die Wasserburgenroute ist familienfreundlich und familientauglich. Der Verlauf ist steigungsarm. So werden mit dem Rundkurs neben erfahrenen Trekking-Radlern ebenfalls Familien mit raderprobten Kindern angesprochen. Für Kurzweil auf dem Rad sorgt der Streckenverlauf, der durch immer wieder sich ändernde Landschaftspassagen führt, die teils von idyllischen, naturbelassenen Bach- und Flusstälern, von landwirtschaftlich geprägten Bördebereichen aber auch Teilen der Mittelgebirgsregion Eifel geprägt werden. Im nördlichen Bereich des Kreises Düren zählen die Kommune Siersdorf, Burg Dürboslar,

Teilweise sehr bekannte Burgen und Schlösser wie die UNESCO Welterbeschlösser Brühl, Schloss Paffendorf, die Drachenburg und Burg Satzvey säumen die Route ebenso wie kleinere Burgen und Schlösser. Dazu zählen beispielsweise Schloss Miel, Burg Konradshausen, Schloss Bedburg, Burg Nideggen, die Landesburg Zulpich, Schloss Merode oder Burg Flamersheim. Da einige kleinere Burgen und Schlösser entlang der Strecke privat bewohnt werden, sind diese nicht oder nur bedingt zugänglich. Neben den Burgen und Schlössern verläuft die Route durch malerisch anmutende, historische Ortskerne vorbei an Kirchen und Klöstern und ermöglicht an einigen Stellen ebenfalls einen intensiven Einblick in die bedeutende Industriegeschichte der Region. Zeugnisse der Tuchma-

zwei Videos, mit denen sich der Kreis seinen künftigen Besuchern vorstellt. Die kurzen Filme stehen auf YouTube und können über die unten abgebildeten QR-Codes aufgerufen werden. Der linke QR-Code führt zur allgemeinen Präsentation des Kreises. Der rechte QR-Code zeigt Astronaut Fedor Jurtschichin, Leiter

der 52. Expedition auf der internationalen Raumstation: Er schickte anlässlich der Vergabe der 15. deutsch-russischen Städtepartnerkonferenz 2019 in Düren einen Videogruß von der ISS an den Kreis Düren. Jurtschichin stammt aus Mytischin, dem russischen Partnerkreis des Kreises Düren.



rechte QR-Code zeigt Astronaut Fedor Jurtschichin, Leiter



Burg Engelsdorf, die Jülicher Zitadelle, Burg Niederzier, Burg Obbendorf und Schloss Hambach zu den besonderen Schauplätzen entlang des Radweges. Im Südkreis führt der Weg von Heimbach bis Düren zunächst entlang der Rur. Die Burg Heimbach, Burg Nideggen, Burg Untermaubach und Schloss Burgau liegen rechts und links der Strecke. Dann schwenken die Radler westwärts, um nach dem Besuch von Schloss Merode und der Laufenburg in den Nachbarkreis Aachen Richtung Stolberg einzutauchen.

cher- und Papierindustrie gehören ebenso dazu wie die landschaftsprägende Bergbauindustrie im Rheinischen Braunkohlerevier. Wer die 383 Kilometer am Stück radeln will, der ist laut ADFC 23 und eine halbe Stunde im Sattel. Dabei werden 1 702 Höhenmeter erklimmt und bergab gefahren. Der ADFC hat die Wasserburgenroute in acht einzelne Etappen „zerlegt“ und gibt die Empfehlung auf seiner Website, wo das Erlebnis Wasserburgenroute ausführlich beschrieben ist: [www.die-wasserburgen-route.de](http://www.die-wasserburgen-route.de)



## Eifel-Tourismus mit Rekorden Fast 600 000 Übernachtungen

Der Tourismusboom im Kreis Düren ist ungebrochen. Seit 2010 erreicht die Zahl der Gästeübernachtungen in Beherbergungsbetrieben mit zehn oder mehr Betten immer wieder neue Rekordmarken. Der Landesbetrieb Information und Technik (IT NRW) ermittelte für das Jahr 2017 insgesamt 582 086 Gästeübernachtungen in größeren Betrieben im Kreis Düren. Das war eine Steigerung um 1,7 Prozent gegenüber dem Vorjahr, als 572 227 Übernachtungen verzeichnet wurden.

2010 standen 261 803 Gästeübernachtungen im Kreisgebiet zu Buche. Auch die durchschnittliche Aufenthaltsdauer ist deutlich gestiegen: von 2,2 Tagen im Jahr 2010 auf zuletzt drei Tage. Von den 582 086 Gästeübernachtungen im Kreis Düren im vergangenen Jahr werden 211 179 (+ 0,2) ausländischen Gästen zugeordnet. Sie blieben im Mittel 5,6 Tage. Kreisintern ist Heimbach - Standort des Ressorts Eifeler Tor mit über 1 100 Gästebetten - der unangefochtene Tabellenführer in der Gunst der Touristen: 254 310 Gästeübernachtungen hatte die kleinste Stadt Nordrhein-Westfalens 2017 in größeren Beherbergungsbetrieben zu verzeichnen. Das waren 0,9 Prozent mehr

als im Vorjahr. Für Nideggen stehen 79 307 (- 0,3 %) zu Buche, für Düren 81 680 (+ 8,1 %) und für Jülich 77 104 (+ 3,3 %). Hürtgenwald kam im vergangenen Jahr auf 49 253 (+ 2,7) Gästeübernachtungen, Kreuzau auf 15 253 (- 9,7 %), Niederzier auf 5 470 (- 5,0%), Linnich auf 5 541 (+ 2,3 %) und Aldenhoven auf 2 784 (- 7,0).



Schwarz Reisen

Wo immer Sie die Sonne suchen, wir erfüllen Ihre Träume!

Valenciener Straße 162 | Düren-Gürzenich | Tel.: 02421-63031 | [www.reisebueroschwarz.de](http://www.reisebueroschwarz.de)



Dieser Herausforderung hat sich das Dürener Team noch nie gestellt, und ob es gelungen ist, 1 200 Kilometer auf dem Hundeschlitten bei eisiger Kälte zurückzulegen, das stand bei Redaktionsschluss dieser Ausgabe noch nicht fest: Das „Finnmarkslopet“ ist das längste Schlittenhunderennen Europas über 1 200 Kilometer.

Schon seit etlichen Jahren hängt das Herz des Düreners Michael Hess am Hundeschlittensport. Seit Jahren ist er in den kalten Monaten jeweils hoch oben in Finnland unterwegs, um mit seinem Hundegespann Strecke zu machen. Die Teilnahme am längsten Schlittenhunderennen Europas ist eine echte Challenge.

### ***Soweit die Pfoten tragen: 1600 Kilometer durch Schnee***

Um sich auf diese Prüfung einzustimmen und ebenfalls die Hunde in Form zu bringen, weil der Dürener schon eine geraume Zeit im hohen Norden. Mit einem „Ritt“ über 400 Kilometer hat er sich in den vergangenen Wochen für das ultimative Schlittenhunderennen vorbereitet.

Als Mitte März der Startschuss zum Finnmarkslopet fiel, hatte am Startpunkt Michael Hess in Alta/Markedsgata 14 Huskies vor seinen Schlitten gespannt. Er selbst, stets dick gegen die arktische Kälte gewappnet, war nur mit dem nötigsten ausgerüstet, um Gewicht zu sparen: Ein gutes Messer, ein Notfallkit und ein Kompass.



und es erwischte die Teilnehmer so hart, wie es für die kommende, dreimal so lange Strecke sprichwörtlich ist. Hess: „Ich war noch guten Mutes und merkte nichts von den angekündigten, schwierigen Bedingungen auf diesem Teil der Strecke, aber hinter einen Kuppe war es, als hätte jemand einen Schalter umgelegt.“ Zusammen mit ein paar anderen Teams kämpfte sich das Dürener Gespann über das Gebirge, langsam und immer wieder mit aufmunternden Rufen an die Leithunde, die gegen den Sturm angehen mussten. Mehrere Teams hatten auf dieser Passage eine Pause eingelegt. Die Hunde hatten sich hingelegt und ließen sich langsam einschneien. Auf dem 42. Platz aller Starter über die 400 Kilometer und als vierte der Teams mit reinrassigen Schlittenhunden ging das Dürener Team über die Ziellinie und voller Zuversicht das sieben Tage dauernde Hauptrennen ebenfalls zu meistern.

Um seine Hunde an die Aufgabe zu gewöhnen, startete er mit acht Hunden bei einem Rennen über 400 Kilometer. Seine weiteren Hunde starteten in einem zweiten Team. Als „Musher“ agierte ein Freund. Insgesamt waren knapp 120 Teams aus elf Ländern am Start. Schon das Vorbereitungsrennen erwies sich als extrem hart. Am Ende der dritten Etappe wurde es gebirgig



Das fängt ja gut an! Schon in den ersten drei Monaten hat der Brückenkopf-Park Jülich zugelegt. Die Preispolitik des Interim-Geschäftsführers und von Bürgermeister Axel Fuchs ist offenbar aufgegangen. Es sind nicht nur doppelt so viele Dauerkarten wie im Vergleichs-Zeitraum des Vorjahres verkauft worden, sondern bereits jetzt mehr als im ganzen Jahr 2017. Fast 3 000 Stück sind zum Jubiläumspreis über die Theke gegangen – angelehnt ans Gründungsjahr 1998 kosten die Karten 19,98 Euro und sind damit knapp halb so teuer wie in den Vorjahren. Vor allem die ortsansässigen Besucher und finanziell schwächer gestellten Familien, die nicht in die Ferne schweifen können, will Fuchs mit diesem Vorzugspreis entlasten.

Fahrt aufgenommen hat auch das Projekt „Abenteuer Wissen“, das in Kooperation mit dem Odysseum in Köln und rund 20 lokalen Partnern im vergangenen Sommer angestoßen wurde. Erlebnisraum Forschung könnte es auch heißen. Künftig sollen rund zehn bis zwölf Exponate Kindern und Jugendlichen im wahrsten Sinne den Zugang zur Wissenschaft ermöglichen. Axel Fuchs verriet, das unter den 60 Experimentier-Stationen, unter denen die Projektbeteiligten am 20. März auswählen werden, auch ein begehbares Gehirn sein wird. Das passt natürlich bestens zum Forschungszentrum Jülich als Partner mit Vorzeige-Gehirnforscherin Prof. Katrin Amunts und ganz nebenbei auch noch zum geplanten Brainery-Park. Noch in diesem Jahr soll mit der Umsetzung



des Wissens-Parcours durch den Brückenkopf-Park begonnen werden. Ein weiteres Tüpfelchen auf dem „i“ für den außerschulischen Lernort, den jährlich bis zu 300 Schulklassen nutzen. Ein besonderes

Angebot gibt es hier auch am 7. Oktober, wenn zum „Tag des Apfels“ gerufen wird und sich beim Lern-Fest 20 außerschulische Lernorte aus dem Netzwerk exploregio.net präsentieren. Nicht nur fit für die Forschung, auch fit für den Körper können sich Besucher im Park machen. Premiere feiert das Outdoor-Fitness mit Power-Point als Partner im April. Vier Angebote in der Woche gibt es. Und zwar bei Wind und Wetter, betont Fitnesstrainer Daniel Meisen. Zusätzlich gibt es einen konzentrierten Outdoor-Fitnesstag am 26. August.

Neben den Klassikern – Frühlingsfest am 20. und 21. April, zu Pfingsten das Epochenfest, Open-Air-Kino im August, Märchenträume am 29. Juli, Parkfest im September, Herbstlichter im Oktober/November und Adventsmarkt vom 14. bis 16. Dezember – gibt es besondere Höhepunkte: Tierische, etwa beim Info-Tag des Wolfes, der mit dem Naturschutzbund (NaBu) am 1. Mai intiiert wird. Kontrapunktisch kommen

die Herden-Schutz-Tage im September rund ums Schaf. Freunde der motorisierten Fortbewegung kommen beim Oldtimer „picknick“ am 17. Juni im Stadtgarten auf ihre Kosten und die Lüfte erobern die Modellflieger der SFG Jülich Ende Juli. Außerdem kommt der Alt-Weltmeister im Bumerang zu einem zweitägigen Aktionstag im August. Mehr unter <http://brueckenkopf-park.de>

## Begehbares Gehirn, bei den Wölfen und Schafen



*Wie viele Frösche mussten Sie küssen?*

**1. Trauringstudio im Kreis Düren**

**de la haye**

Augenoptik  
Uhren  
Schmuck

Markt 18  
52349 Düren  
02421 / 1 63 93

[www.trauringstudio-dueren.de](http://www.trauringstudio-dueren.de)

Es gab die wildesten Pläne, als das Schwimmbad in Vogelsang nach Abzug der belgischen Soldaten 2006 geschlossen wurde. Bis zu diesem Zeitpunkt diente das Bad Soldaten, Zivilisten und vor allem den Schülern der umliegenden Schulen als Sportstätte und Ausbildungsbetrieb. Die Einrichtung zählt neben einer ausgezeichnet eingerichteten Sporthalle und zwei angegliederten Tennisplätzen zum Gelände der ehemaligen NS-Ordensburg Vogelsang und ist damit ein geschichtsbelasteter Ort.



Rund 60 Jahre lang hatten die belgischen Truppen nach dem Zweiten Weltkrieg Vogelsang und einen Teil des heutigen Nationalparks Eifel als Truppenübungsplatz genutzt. Als die Belgier abzogen, stellte sich auch für das Schwimmbad die Frage, wie die Zukunft aussehen könnte. Der Schleidener Herbert Gehlen, der 30 Jahre lang als Schwimmmeister in Vogel-

## Altes Bad - junge Schwimmer

sang tätig war, sorgte sich nach der Schließung ehrenamtlich um die intakte Anlage, obwohl oder vielleicht auch gerade weil Pläne existierten, aus dem Bad eine Bar zu machen. Standortentwickler sprachen von einer dicken Plexiglasplatte, die über das Becken gelegt werden sollte und auf der Besucher, an Ti-

schen sitzend, Kaffee und Bier hätten konsumieren können. Dazu kam es nicht. „Und jetzt erst recht“, sagte sich eine kleine Initiativgruppe, die den Wert eines Hallenbads schätzten. Sie wollten unter allen Umständen verhindern, dass der „Hahn der Hähne“, also der Wasserablasshahn, geöffnet wurde. Wäre das geschehen, wären wahrscheinlich in Windeseile die Kacheln von der Beckenwand geflogen, das prognostizierten zumindest Fachleute. Also blieb das Wasser zunächst im Becken, das Becken wurde sogar schützend mit einer Plane und Styroporplatten überzogen. Gehlen chlorte und gab notfalls Wasser bei, damit die Einrichtung ihren Geist nicht aufgab. Die kleine Initiativgruppe formierte sich und informierte sich, wie eine Anlage dieser Art für einen Verein trag-

bar werden könnte. Im Sommer 2006 wurde der „Schwimm- und Sportverein Vogelsang“ aus der Taufe gehoben, heute mit rund 2 000 Mitgliedern einer der größten Vereine der Nordeifel. Ein Konzept wurde dem Bund als Eigentümer präsentiert, das überzeugte. Öffentliche Gelder flossen im Gegensatz zu einigen anderen Bauten in Schleiden-Vogelsang bis heute nicht in das Bad, die Finanzen stemmen die Mitglieder. Gelder geben auch umliegende Schulen, deren Schüler, wie nicht selten schon deren Eltern, in Vogelsang schwimmen lernen.

Nach einem Kraftakt für den Initiativkreis, vielen Problemen, die gelöst werden mussten und vielen Rückschlägen wurde das Schwimmbad in Vogelsang im September 2009 wiedereröffnet. Der Landrat des Kreises Euskirchen, Günter Rosenke, und der Schleidener Unternehmer Helmut Peters, von Beginn an der Vorsitzende des gemeinnützigen Vereins, sprangen mit einem „Körper“ vom Eifer. Inzwischen wird das Bad jeden Tag von Schulen und der Öffentlichkeit genutzt. Diverse Kurse finden regelmäßig statt wie Aquagymnastik und Aquajogging, hinzu gesellen sich Familien-Bade-Spaß-Tage. Zum fünfjährigen Jubiläum erhielt das Bad eine neue Heizungsanlage, wieder stemmten die Mitglieder und Unterstützer die Finanzen in Eigenregie. Mehr: [www.schwimmbadvogelsang.de](http://www.schwimmbadvogelsang.de)





## Der Vorführer hat analoge Technik zu neuem Leben im alten Kino erweckt



Lothar Wißkirchen hatte keine Chance: Vor einigen Jahren verliebte er sich ausgerechnet in ein Kino. Allerdings verlor der gelernte Kameramann und lizenzierte Filmvorführer sein Herz nicht an irgendein Kino, sondern speziell an das historisch belastete und dezentral gelegene Kino in Schleiden-Vogelsang. Der jetzt 70-jährige Kölner war es auch, der mit neun Gleichgesinnten den Verein „Film- & Kinofreunde Vogelsang IP“ gründete, um die einmalige Spielstätte aus dem

Dornröschenschlaf zu wecken. Zur Zeit der Nazis, als die NS-Ordensburg in Schleiden-Vogelsang hoch über dem Urftsee erbaut wurde, plante der Architekt Clemens Klotz an der Stelle des heutigen Kinos ein „Haus des Wissens“, das sollte eine Art Tempel der nationalsozialistischen Weltanschauung sein und 1400 Lehrgangsteilnehmern gleichzeitig Platz bieten.

sind es noch 850. Generationen von Soldaten sahen unzählige Filme. Ende der 1980er Jahre wurde der Betrieb eingestellt. Mitte der 1990er Jahre verschwanden die tonnenschweren Projektionsmaschinen der Marke Philips FP 56. Seit dem Abzug der belgischen Soldaten Ende 2005 finden immer mal wieder große, kulturelle Veranstaltungen im Kino statt. Die

Gruppe um Lothar Wißkirchen arbeitet daran, das Vorführen von Filmen in Vogelsang wieder öffentlich zu machen. Wißkirchen: „Vorführergeräte aus den 1950er Jahren hielten bereits Einzug, sie werden derzeit gangbar gemacht.“ Weitere Informationen gibt es im Netz auf der Seite: [www.vogelsang-ip.de](http://www.vogelsang-ip.de) Suchstichwort „Kino“.

Doch soweit kam es nicht. Nur das Fundament wurde ausgeschachtet und gegossen. Dann wurde der Bau kriegsbedingt stillgelegt. Ein Luftbild der Alliierten von Ende 1944 zeigt ausschließlich eine schräge Betonbodenplatte, die die Sitzreihen tragen sollte. Da Filmvorführungen in den 1950er Jahren wichtig und beliebt waren, bauten die Belgier, die das Gelände ab dem 1. April 1950 als Truppenübungsplatz nutzten und das Kommando dort übernahmen, das heutige Kino auf die bereits vorhandene Bodenplatte. Die 1953/54 fertiggestellte Einrichtung hatte zunächst 1104 Sitze, aktuell



 <p><b>HASBERG</b> FENSTER UND ROLLLÄDEN</p>		
	<p>Fenster Rollläden Haustüren</p>	
<p>Markisen Vordächer Garagentore</p>		<p>Haustechnik Sonnenschutz Einbruchschutz</p>
<p>Merzenich · Morschenicher Str. 42 Tel. 02421/93580 · <a href="http://www.hasberg.de">www.hasberg.de</a></p>		

Sie retten Leben, sorgen dafür, dass Menschen ausreichend zu Essen und Kleidung haben, gestalten sinnvoll ihre Freizeit mit Sport oder Musik und sorgen im besten Sinne für gute Unterhaltung, setzen sich für Tiere ein... „Es sind“, wie Jülichs Bürgermeister Axel Fuchs es sagte: „Menschen, die unser Leben letztendlich schöner, einfacher und besser machen.“ Gemeint sind die unzähligen ehrenamtlich Engagierten in Jülich, die sich in die über 250 Vereinen der Stadt einbringen. Für sie führte Jülich als erste Stadt im Kreis Düren die „Goldkarte“ ein. Denn schon die Farbe der nüchtern benannten Ehrenamtskarte zeigt die Wertschätzung, die in ihr steckt. Goldkartenbesitzer können sich selbst eine Freude machen: Im Brückenkopf-Park etwa gibt es freien Eintritt, ebenso im Museum Zitadelle; im Kulturbahnhof Jülich können vergünstigte Karten für Veranstaltungen gebucht werden und bei einer vorherigen Anmeldung bietet das KulturBüro der Stadt Jülich kostenlose Theaterbesuche an. Das soll aber erst der Anfang sein, verrät Anne Gatzten, in der Verwaltung Ansprechpartnerin für die Ehrenamtler und federführend mit für das Projekt zuständig: „Wir haben vor, besondere Angebote zu schaffen.“ Führungen in Forschungseinrichtungen, die ansonsten nicht für die Öffentlichkeit zugänglich sind, sollen etwa ausschließlich für Ehrenamtskarten-Inhaber ermöglicht werden. Nicht nur in der Herzogstadt



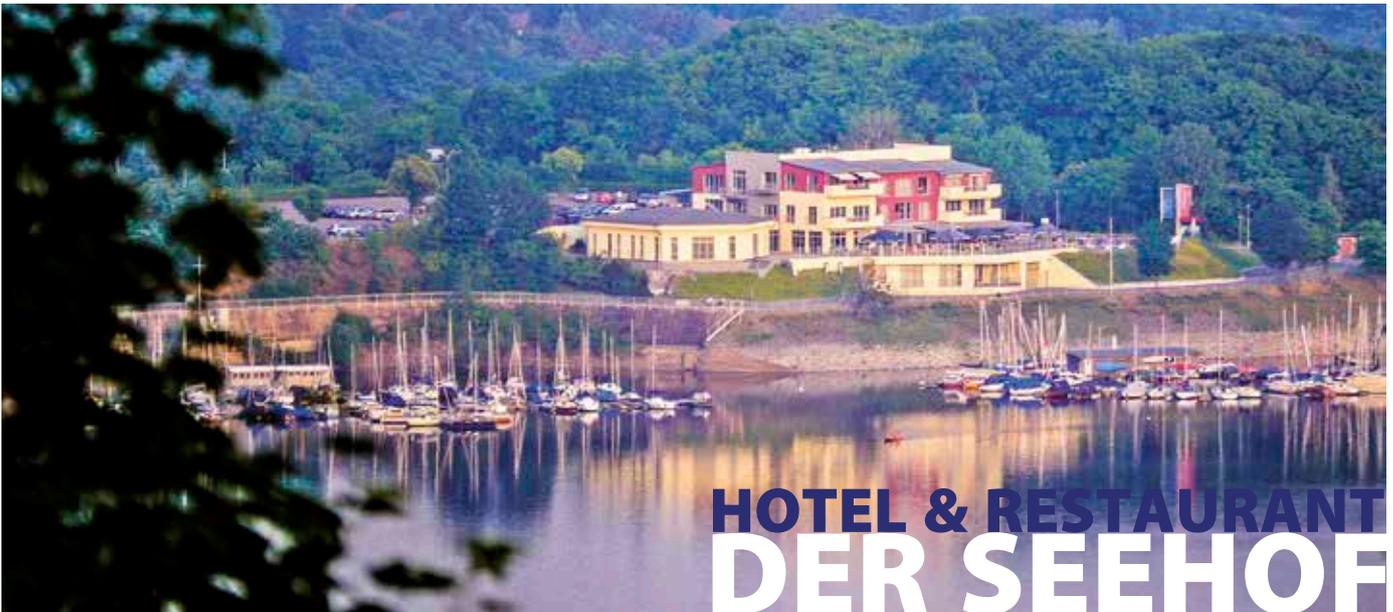
## Leben mit der Goldkarte



hat die Karte Gültigkeit: Aus 4 000 Vergünstigungen NRW weit können die Ehrenamtler wählen. Zu finden sind sie auf der Internetseite [\[sache.nrw.de\]\(http://www.ehrensache.nrw.de\) und dort nach den 230 teilnehmenden Städten und Gemeinden gelistet. Es lohnt sich also, die Karte bei sich zu haben. Wer unter-](http://www.ehren-</a></p>
</div>
<div data-bbox=)

wegs wissen möchte, wo sie gerade zum Einsatz kommen kann, dem bietet eine App mobile Informationsmöglichkeiten. In diesem Frühjahr wird in Jülich das erste NRW weite Angebot gestaltet: Mandragula, ein renaissance-zeitliches Theaterstück, kommt im Schlosskeller der Zitadelle in Zusammenarbeit mit der Aachener Schauspielschule zur Aufführung. 75 Ehrenamtskartenbesitzer des Landes können hier kostenfrei eine der drei Aufführungen besuchen. Und wer kommt nun an eine solche Goldkarte? All jene, die sich mehr als fünf Stunden pro Woche oder 250 Stunden im Jahr ehrenamtlich einsetzen. Man kann sich allerdings nicht selbst bewerben: Zwei Vereinsvorstandsmitglieder bescheinigen dem Ehrenamtler seinen Einsatz und reichen dann den Antrag bei der Stadt Jülich ein. Das heißt also für die Vorsitzenden: Hier müssen etwa Vize und Schatzmeister diese Bestätigung ausfüllen. Die ehrenamtliche Tätigkeit soll seit mindestens zwei Jahren ausgeübt werden. Eine Altersbeschränkung gibt es nicht, so dass auch Jugendliche in den Genuss der Vergünstigung kommen können. Die Laufzeit der Karte beträgt zwei Jahre. Nach Ablauf von zwei Jahren kann die Ehrenamtskarte erneut beantragt werden. Das Formular steht als Download unter [www.juelich.de/ehrenamtskarte](http://www.juelich.de/ehrenamtskarte) zur Verfügung. Die Ehrenamtskarte wird nach Prüfung des Antrages von der Stadtverwaltung ausgehändigt.





Morgens aufwachen und vor dem Fenster und Balkon liegt der See, noch ruhig und spiegelglatt. Der Seehof bietet als einziges Hotel im Kreis diese beschauliche Idylle. Und schon beim Frühstück bekommt man Lust auf den Sonnenuntergang, der gleich vis-à-vis und damit in seiner Gänze wie im Film auf der Terrasse genossen werden kann.

Das Hotel & Restaurant „Der Seehof“ in Schwammenauel startet jetzt in die neue Saison. Nachdem sich die Eheleute Waltraut und Franz-Josef Heuken nun ganz auf die Schifffahrt zwischen den Eifelhöhen konzentrieren, haben die Eheleute Iris Stroben und Karl-Heinz Schmitz das Haus am See in einzigartiger Lage übernommen. Ihr Ziel: Bewährtes für den Tagestourismus erhalten sowie das Hotel und das erlesene Restaurant zu einem Geheimtipp der Eifel entwickeln.



Karl-Heinz Schmitz erläutert das Küchenkonzept: Alles frisch und ein Mix aus mediterraner und Eifeler Küche bieten mannigfaltige leckere Variationen. Vom Salat über Fisch bis zum Dry-Aged-Steak steht einiges auf der lieber kleinen Karte, die dem jeweils aktuellen saisonalen Angebot entspricht. 160 Sitzplätze, 80 im Restaurant

und 80 im Selbstbedienungsbe- reich, stehen zur Verfügung. Bei schönem Wetter erweitert die großzügige, hinter Glas windge- schützte Terrasse das Angebot. 25 Doppelzimmer und acht Suiten laden zum längeren Verweilen am See ein. Tagungs- räume bieten Firmen- und Familiereignissen Raum. [www.derseehof.com](http://www.derseehof.com)



**Gut fürs Klima: Einheizen statt aufheizen!**

Jetzt informieren unter [www.einheizenstattaufheizen.de](http://www.einheizenstattaufheizen.de)



die Bühne, und zwar wieder mit großer Resonanz. Schon die Vernissage war gut besucht, ebenso der Familientag und alle anderen Angebote.

Kultur, muss das sein? Kostet in der Regel nur Geld, und was bringt das schon? Die Kulturtage auf Schloss Burgau gingen in diesem Frühjahr zum 19. Mal über

Ingo Kufferath, derzeit Präsident des Lions Clubs Düren Marcodurum, sagt zur Intention nur einen Satz: „Bei den

Kulturtagen handelt es sich um Brückenbau.“ Damit trifft er den Nagel auf den Kopf.

Kunst, Musik, Gespräch und Party, das Ergebnis der Kulturtage: Menschen begegnen sich, erleben Gemeinsames und Gemeinsamkeiten, entwickeln ein „Wir“. Barrieren werden abgebaut. Gerade für Düren, eine Stadt, in der aktuell 132 verschiedene Nationen Tür an Tür leben, ein enorm wichtiges Unterfangen. Kufferath führt aus: „Wir möchten Brücken bauen zwischen unterschiedlichen Menschen, was das Kulturelle und Soziale angeht. Das motiviert uns in jedem Jahr wieder.“ Man habe sich vor 19 Jahren noch nicht vorstellen können, derart fördernd auftreten zu können. Maßgeblich daran „Schuld“ sei unter anderem die konstante Zusammenarbeit mit der Stadt. Kufferath: „Auf Kontinuität wird Wert gelegt.“

Von Beginn an hat Ingo Kufferath die Kulturtage begleitet, vor 16 Jahren schon einmal als Präsident des Lions Clubs Düren Marcodurum. Im Vergleich zu früher sagt er: „Wir haben die Abläufe zunehmend professionalisieren können.“ Der Erlös, zu Beginn waren es 10 000 DM, ist inzwischen auf 35 000 Euro und mehr angewachsen. Mit dem Geld, das jedesmal wohltätigen Zwecken zugute kommt, werden ebenfalls Brücken gebaut. Unterstützt werden etwa das





**UDELHOVEN & EISENBRAUN**  
Steuerberatungsgesellschaft Partnerschaft mbB

**Wir beraten und unterstützen:**

- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen
- > Vereine & Verbände

Kirchfeld 40/42  
Düren-Lendersdorf 0 24 21/95 59-0  
[www.udelhoven-eisenbraun.de](http://www.udelhoven-eisenbraun.de)





Jugendamt der Stadt. Für das Sommercamp, ausgerichtet vom Jugendamt, ist eine neue Idee in Sicht, die voran getrieben wird. Es soll ein interkulturelles Jugendcamp auf die Beine gestellt werden, das 2019 Wirklichkeit wird. Weiter werden die Lebenshilfe mit Spenden unterstützt ebenso ein Theaterprojekt und der Lions-Feuerwehrtfond. Dürens Bürgermeister Paul Larue weiß zu schätzen, was die Marcodurum-Löwen da ehrenamtlich stemmen, und er bestätigt: „Die



# Art & Spaß



Als bildende Künstler zeigten Solmaz Jalayer, Dietmar Nietan, Christian Reinartz, Stephan Reschke und Ursula Schregel ihre Arbeiten. Zum Dürener Talk versammelten sich Moderator Prof. Dr. Herbert Schmidt, Lions Club-Mitglied Jürgen Roßkamp, Peter Borsdorff, auch bekannt als „der Läufer mit der Sammlerbüchse“, Prof. Christian Franken als Vorstandsmitglied der Versandapotheke DocMorris, Dr. Fritz Schramma als Oberbürgermeister a. d. der Stadt Köln und Träger



Kultur- tage auf der wunderbaren

Schlossanlage geben die Möglichkeit zur Begegnung, der Ort lebt davon. Hier findet für Düren eine ganz wichtige soziale Aktion statt.“ Während der Vernissage sprach der Bürgermeister aber auch einen wunden Punkt an, den er zu beobachten glaubt: "Die Dürener haben ein unterentwickeltes Selbstbewusstsein.“



des Dürener Papiermacherordens sowie Stefan Knodel, Geschäftsführer des Heinrich-Böll-Hauses in Langenbroich.

Vielbeklatschte Konzerte gaben das Duo Elmar

Valter und Peter Bernards, besser bekannt als "The Man in The Crowd" ebenso wie das Duo Anna Fischer und Theo Palm, das Werke des Dürener Komponisten Max von Schillings aufführte. Unter anderem einen Block mit Beatles-Songs hatten sich Valter und Bernards auf die Set-Liste geschrieben, was dem Publikum im vollbesetzten Vortragssaal in der Hauptburg extrem gut gefiel. Das Motto der beiden lautet „originell und authentisch und mit minimalem Aufwand eine maximale Wirkung erzielen“. Dieses Motto setzten die bei-



den Vollblutgitarristen bestens um. Theo Palm (Klavier) und Anna Fischer (Alt), zwei hervorragende Profimusiker, präsentierten Werke des in Düren geborenen Komponisten und Dirigenten Max von Schillings, der unter anderem mit seiner Oper „Mona Lisa“ und dem „Hexenlied“ einen gewissen Bekanntheitsgrad erlangte. Nach der Finissage setzte das



„Kölner Streich-Sextett“ mit Werken von Gustav Holst und Frank Bridge den Schlusspunkt unter die 19. Kultur- tage auf Schloss Burgau.



**Erweitern Sie Ihren Hörsinn.**

*Schon gehört?*



**Gönnen Sie sich ebenfalls die feinen Nuancen der Musik!**

Medical-Center • Akazienstraße 1  
Birkesdorf • Tel.: 02421 - 4954111  
www.drossartbreuer-dueren.com



101 Jahre nachdem das „Rittergut“ Burgau in den Besitz der Stadt Düren gefallen ist, hat auf dem einst herrschaftlichen Anwesen jetzt der Aufbruch in eine neue Ära in Form eines Spatenstichs stattgefunden. Der Barockgarten, südlich vom Schloss gelegen, wird in seinen einstigen Formen wieder hergestellt. Seit Jahrzehnten war das rund 10 000 Quadratmeter große Gelände ohne pflegende Hand gewesen und recht verwildert.

Bürgermeister Paul Larue begrüßte zum Spatenstich den Präsidenten der NRW-Stiftung, Eckhard Uhlenberg, ehemaliger Landtagspräsident und Staatsminister a. D. .

Dieser hatte rund 50 Prozent des Geldes „in der Tasche“, das benötigt wird, um den „Traumgarten“ der Niederauer zu realisieren. Rund 160 000 Euro werden in den nächsten Wochen verbaut und „gepflanzt“. Beim Spatenstich dabei waren etliche Niederauer. Der Verein der Freunde und Förderer von Schloss Burgau bemüht sich seit vielen Jahren um die Restaurierung des Areals.

In den 1920er Jahren des vergangenen Jahrhunderts war Burgau und das umliegende Gelände der Treffpunkt in Sachen Naherholung schlechthin. In den Gärten lustwandeln die „alten“ Dürener. Pärchen vergnügten sich bei einer lauschigen Kahnpartie auf dem Weiher und eine funktionierende Gastronomie versorgte die Ausflügler mit Kaffee und Kuchen im alten Gemäuer, zudem auf der großzügigen Terrasse. Spielgeräte sorgten derweil für Kurzweil beim Nachwuchs.

Nicht der Kreis als vielmehr die Niederauer Bevölkerung setzte in den Aufbaujahren ab Mitte des vergangenen Jahrhunderts dem stattlichen Bauwerk sehr zu. Die Niederauer nutzten quasi das Schloss als Baustofflieferant für die eigenen vier



## Bald im Schatten von Burgau lustwandeln

Wände.

Bereits wieder ausgekoffert sind die Wasserläufe rund um den einstigen Garten. An jenen hatte seinerzeit die Hexe Hackefey den Teufel getroffen, um ihren Lohn in Empfang zu nehmen: Ein Paar goldene Pantoffel. Da der Teufel der Hexe nicht traute, nutzte er die Distanz über das sichere Wasser hinweg für dieses Treffen. Der Sage nach hatte der Teufel die im nahen Wald lebende Hexe angestiftet, Zwietracht zwischen dem frommen Grafenpaar, dessen gegenseitige Liebe ihm ein Dorn im Auge war, zu säen. Für die Hexe war es ein Leichtes, die böse Aufgabe erfolgreich zu Ende zu bringen.

Aus dem Jahr 1100 stammen die frühesten

Spuren von Burgau, errichtet auf einer „Motte“. Als erster nachgewiesener Besitzer gilt im 13. Jahrhundert Amilius von Auwe. Das Schloss wurde 1313 erstmals erwähnt. Mehrmals wechselte Burgau den Besitzer. Um 1900 erbt die Gräfin von Keyserlingk das Schloss, lebte allerdings nur bis 1915 in Niederau. 1917 erwarb die Stadt Düren für 600 000 Mark das Rittergut mit 1246 Morgen Besitz an Wald, 260 Morgen an Acker und Wiesen, Schloss, Wirtschaftsgebäuden, Ställen, Mühle und Forsthaus. Das Geld stammte aus Mitteln der Benno Schoeller Stiftung. Der Papierfabrikant „Schoel-

lershammer“ hatte der Stadt Düren das Geld zur Errichtung eines Genesungsheims vermacht. Die Garteninsel wurde vom Wildwuchs befreit und ebenfalls die Gehölze zur Hauptburg hin sind gelichtet worden. So mit hat man nun aus dem Garten heraus einen Blick auf das Schloss und vom Schloss auf die Garteninsel. Diese wird von Flanierwegen umgeben und graphisch streng durchkreuzt. Eingfasst wird das Areal von einer Weißdornhecke. Eine weitere südlich gelegene Garteninsel, die in alten Plänen als Obstbaumwiese erkennbar ist, wird reaktiviert und von Ehrenamtler und Obstbaumwart Franz Rüttgers mit alten Obstbaumsorten neu angelegt.



Zunächst war es eine fixe Idee von Bernd Ohlemeyer. Jetzt scheint es eine Erfolgsgeschichte zu werden. Die Dürener Traditionskeipe „Brauweiler's Max“ gastiert bis zum Weißen Sonntag in Merzenich.

In dem Ort, wo es vor einigen Jahrzehnten noch zwölf Gaststätten gab, wovon heute nur noch eine „überlebt“ hat, ist das Gastspiel des „Wanderwirts“

# Und Beppo schmiert fleißig die Brötchen



Lutz Felten der Knaller. Kölsch und Pils, Mett und Käse, liebevoll vom Seniorchef Beppo geschmiert, stehen jeweils freitags und samstags ab 17 Uhr an der Lindenstraße zur Verfügung. Sonntags öffnet der Max um 11 Uhr zum Frühstück, Ende offen.

Lutz Felten, der seit zehn Jahren mit dem „Max“ auf Reisen ist, zeigt sich ob der Besucherresonanz an den ersten Wochenenden begeistert. „Mit soviel Zuspruch haben wir nicht gerechnet“, erzählt der Wirt. Und verwundert sind Vater und Sohn über die Tatsache, dass viele Gäste in einem Alter sind, die, als die

Gaststätte noch in der Dürener Wirtelstraße zum „Menü 1“ und „Menü 2“ einlud, noch im Grundschulalter waren. Doch ebenfalls die älteren Semester treffen sich in Merzenich auf ein Brötchen, ein Bier und „e Vezellche“.

Der Aufbau an der Lindenstraße gestaltete sich nicht ganz einfach. Die Straße musste komplett gesperrt werden, da die einzelnen Container mittels eines 100 Tonnen-Krans in die Lücke zwischen den Nachbarhäusern gehoben werden konnten. Rechts und Links vom „Max“ passt nichts mehr hindurch.



Beppo Felten hatte, als 2007 die beiden Brauweiler-Brüder Josef und

Werner die seit den frühen 50er Jahren existierende Gaststätte aufgaben, den

Gedanken, das Innenleben abzubauen und durch den Einbau in Container zu erhalten. Nach anderthalb Jahren Bauzeit feierte „Brauweilers Max“ 2008 auf der Annakirmes Premiere.

Am Zapp und Service unterstützen Andreas Boitz und Natalie Thoma Lutz Felten bei der Versorgung der Gäste mit dem „Nötigsten“.



## Frische ins Bett:

Reinigung von Feder- und Steppbetten, Feder- und Steppkissen, Topper und Matratzenschoner

**Volkmann.**  
Spart Zeit und Nerven!

Nidegger Straße 3 + 18a, 52349 Düren  
T 02421 - 50 54 16 · www.waescherei-volkmann.de

Begeisterte Zuschauer auf den vollbesetzten Rängen, die klatschen und immer wieder La-Ola-Wellen kreisen lassen, Spitzensportler, die solchermaßen angestachelt das letzte Quäntchen aus sich herausholen, um nur ja jeden Ball zu erwischen – und das alles zu fetziger Musik vor der traumhaften Kulisse der Zitadelle Jülich: Keine Frage, die 16.

Auflage des DKB-Beach-Cups war eine ganz besondere. Aber nicht nur wegen des neuen Spielortes, auch weil es in der langen Turniergeschichte erstmals offizielle Verbandstitel zu gewinnen gab, die der „Westdeutschen Beachvolleyball-Meister“.

Was im August 2017 angesichts der allgemeinen Euphorie nahe lag – „Auf Wiedersehen im nächsten Jahr!“ – ist nun besiegelt: Turnierschirmherr Landrat Wolfgang Spelthahn und Hubert Martens, Präsident des Westdeutschen Volleyballverbandes (WVV), unterzeichneten den Vertrag für die Ausrichtung der Westdeut-



schen Beachvolleyball-Meisterschaften 2018. Sie werden am vierten August-Wochenende im Rahmen des 17. DKB-Beach-Cups auf dem Jülicher Schlossplatz ausgetragen. Die Vorrundenspiele finden am Samstag, 25. August, statt. Am darauffolgenden Tag kämpfen die Ballkünstler um die Verbandstitel sowie die Pokale der Dürener Kreisbahn.

„Die Stimmung war einfach bombastisch, auf den Rängen und unter den Aktiven. Nie zuvor haben wir eine so große Begeisterung erlebt und so viel Lob gehört wie in Jülich – und das nicht nur von den Siegern“, unterstrich WVV-Beachwart

Björn Thönes. „Der Kampf um die Titel hatte in Jülich einen würdigen Rahmen; das Turnier hat im Schlosspark eine neue Qualität bekommen“, befand auch Hubert Martens. Da seine Präsidiumskollegen der gleichen Meinung waren, stand einer Neuauflage des Finalturniers in Jülich nichts im Wege. Das freut Schirmherr Landrat Wolfgang Spelthahn: „Unser DKB-Beach-Cup hat sehr davon profitiert, dass erstmals offizielle Titel ausgespielt wurden. Das hat nicht nur den Zuschauern, sondern auch den Sponsoren sehr gut gefallen“, berichtete er. Der Termin am letzten

August-Wochenende wurde mit Bedacht gewählt: „Parallel finden keine anderen wichtigen Turniere statt. Dafür kämpfen die Besten der Besten eine Woche später am Timmendorfer Strand um die Deutsche Meisterschaft. Darauf werden sich etliche Aktive in Jülich vorbereiten wollen“, ist Turnierleiter Bernd Werschek überzeugt. Dass die Beachvolleyball-WM 2019 in Hamburg ausgetragen werde, beflügelte die Szene zudem.

Neu ist in diesem Jahr nicht nur der Spielball, neu ist auch der Turniermodus, der dem der Fußball-WM gleicht. Zunächst werden Sieger und Platzierte in vier Gruppen ermittelt, anschließend geht es in K.o.-Runden bis ins Finale. Grundsätzlich können sich alle deutschen Teams für den Kampf um die Westdeutschen Titel bewerben. „Theoretisch könnte der WVV-Meister auch aus einem anderen Bundesland kommen, doch das hat es noch nie gegeben“, wusste Björn Thönes zu berichten.

Die Vorsitzende des Umweltausschusses im nordrhein-westfälischen Landtag, Dr. Patricia Peill (CDU), und Dr. Ralf Nolten (CDU) haben als Mitglieder des Ausschusses die Papierfabrik Schoellershammer besucht. Der Besuch galt der Besichtigung der neuen Papiermaschine des Familienunternehmens. Es fand ein intensiver Austausch über umweltpolitische Themen statt, die landesweit papiererzeugende Unternehmen und besonders Industriefirmen in der Region Düren maßgeblich betreffen. Beteiligt waren Vertreter des Wirtschaftsverbandes der rheinisch-westfälischen papiererzeugenden Industrie e.V. aus Bonn und dem Industrie-Wasser-Umweltschutz e.V. aus Düren.

Die drei Geschäftsführer Bernd Scholbrock, Armin Vetter und Alexander Stern von Schoellershammer betonten die Bedeutung der Inbetrieb-

nahme der neuen Papiermaschine für die Konkurrenzfähigkeit des Unternehmens. Bernd Scholbrock, ebenfalls Vorsitzender des Altpapierausschusses NRW, verwies auf die Bedeutung des Altpapierrecyclings durch die Papierindustrie in NRW für die Kreislaufwirtschaft und die Ressourcenschonung und erläuterte die Möglichkeiten der Steigerung der Verwertungsquoten. Notwendig sei die Beibehaltung beziehungsweise Verbesserung der bestehenden Rahmenbedingungen für die Industrie, so etwa eine Bestätigung des Ministererlasses zum Ende der Abfalleigenschaft



von Altpapier durch die neue Landesregierung. Wasserrechtliche Bewilligungen für die Entnahme von Betriebswasser und eine wirtschaftlich und ökologisch jederzeit gesicherte Abnahme und Behandlung der Abwässer zählen zu den vitalen Rahmenbedingungen, ohne die sich die Industrie nicht entwickeln kann. Hier kamen die Risiken zur Sprache, denen sich die Industrie insbesondere an der Rur derzeit ausgesetzt sieht. Hierzu zählt die Ausweisung der Rur als Lachsgewässer und die damit verbundene Mindestwasserführung, die mit den Wasserentnahmerechten

der Industrie konkurriert. Matthias Simon, Vorsitzender des Industrie-Wasser-Umweltschutz e.V. in Düren und stellvertretender Vorsitzender des Wirtschaftsverbandes der rheinisch-westfälischen papiererzeugenden Industrie e.V. in Bonn, adressierte eine Forderung: „Es ist dringend erforderlich, dass die Durchsetzung der Umwelt- und Wirtschaftspolitik der Landesregierung durch die Behörden mit klaren Ermessensspielräumen gesichert wird.“

Im nationalen und internationalen Wettbewerb ist die verlässliche Gewährung von Betriebswasserentnahmerechten Grundvoraussetzung für die Investitionssicherheit von Unternehmen und damit einer erfolgreichen Standortpolitik. Diese darf auch bei ökologischen Projekten, etwa der Diskussion um Lachsgewässer, zu keinem Zeitpunkt gefährdet werden.“



Welche Ausflugsziele und Freizeitaktivitäten bietet das Indeland? Auf welchen Radrouten kann man die Region erkunden? Die Entwicklungsgesellschaft „indeland GmbH“ war in Kooperation mit der Stadt Jülich auf der Touristikmesse Kalkar vertreten, um potenzielle Besucher über die zahlreichen Highlights und Attraktionen der Region zu informieren. Mit großen, ansprechenden Bildern machte das Indeland auf sich aufmerksam. Die Besucher konnten sich am „indeland-Stand“ mit den neuen Printmaterialien, also Freizeitbegleiter und Freizeitkarte, ausstatten oder sich im persönlichen Gespräch mit Mitarbeitern der Entwicklungsgesellschaft „indeland GmbH“ über Ausflugsziele, Radrouten, Veranstaltungen und Gästeführungen informieren. Einige Besucher kannten das Indeland sicherlich schon, zählen der Indemann und die Goltsteinkuppe doch bereits zu den beliebtesten Ausflugszielen in NRW.

Am Messestand gab es auch ein Gewinnspiel, bei dem die Besucher die Möglichkeit hatten, attraktive Gewinne wie eine Ballonfahrt über das Indeland oder eine Tour durch den Tagebau zu gewinnen.

Das Schmerz- und Palliativzentrum im St. Augustinus Krankenhaus verfügt jetzt über acht, und damit über drei zusätzliche Betten. Die Leitung des ISPZ hat Dr. med. Helmut Bremer. Er ist Facharzt für Anästhesiologie mit der Zusatzbezeichnung spezielle Schmerztherapie, Palliativmedizin und ärztliches Qualitätsmanagement. Im Krankenhausplan wird auf die Bedeutung der Palliativmedizin hingewiesen. „Wir begrüßen es, dass unsere medizinische und pflegerische Versorgung in diesem Bereich anerkannt wird“, erläutert Renardo Schiffer, Geschäftsführer des Krankenhauses. „Bei Palliativpatienten lindern wir vorrangig Symptome wie Schmerzen, Übelkeit, Erbrechen, Atemnot, Magen-Darm-Beschwerden, Unruhezustände“, erklärt Dr. Bremer. Die Lebensqualität zu erhalten und zu verbessern steht im Vordergrund. Denn eine Therapie der ursächlichen Erkrankung ist nicht mehr möglich. Dies betrifft Krebsleiden, schwere Herz-Kreislauf- und Lungenerkrankungen, fortschreitende neurologische Erkrankungen oder AIDS im Endstadium. „Für uns steht im Vordergrund, dass die Patienten ihre letzte Lebenszeit und das Zusammensein mit den Angehörigen so selbstbestimmt wie möglich gestalten können“, erklären Dr. med. Ochs und Dr. med. Bremer einhellig.



Nach nur vier Monaten feierte der Caritasverband Düren-Jülich jetzt Richtfest am Rohbau für das Erweiterungsgebäude des Alten- und Pflegezentrums St. Nikolaus. Mit seinen drei Geschossen und - einschließlich der acht Seniorenwohnungen - rund 2575 Quadratmetern Nutzfläche, ist das Projekt weit vor der Bauplanung fertiggestellt. Die ausführenden Firmen und Handwerker - allen voran die den Rohbau ausführende Firma Lamers und das Architekturbüro Schüssler aus Jülich - haben in diesen Wintermonaten erstaunliche Arbeit geleistet. Caritas-Vorstand Marcus Mauel dankte den Handwerkern, die gemeinsam mit Gästen das Richtfest feierten.

„Mit der Umsetzung moderner Wohn- und Pflegekonzepte sowie dem Bau von bezahlbarem, seniorengerechten Wohnraum in bester Dürener Lage investieren wir nicht nur in zukunftsfähige Angebote in der stationären Pflege in Düren. In erster Linie investieren wir in einen Lebensraum für die rund 50 Menschen, die hier Heimat finden werden und in die etwa 40 Arbeitsplätze für unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter“, fasst Vorstandssprecher Dirk Hucko den Ansporn der Caritas zusammen. Die Idee, St. Nikolaus zu erweitern, begann vor etwa acht Jahren.



Der Landtagsabgeordnete Dr. Ralf Nolten plädierte in seinem Grußwort dafür, die Pflegeplanung des Kreises Düren so zu gestalten, dass die Angebote nah beim Menschen sind und Ortswechsel vermieden werden können. Die idyllische Lage an der Rur sei für ihn ideal, denn sie ist zudem „nah an der Stadt und mitten im Leben“, so Nolten. Bürgermeister Paul Larue gratulierte zum „Fest der Bauleute“ und fand Anerkennung für deren schnelle Leistung in den ersten vier Monaten, „was nicht jedem Bauprojekt vergönnt sei“. Er freue sich darauf, dass die Caritas hier in Düren unter dem Patronat des Heiligen Nikolaus ein weiteres Angebot für die Menschen in der Stadt schaffe. Nach den Grußworten trug Polier Michael Brandt der Baufirma Lamers den Richtspruch vor und im Anschluss segnete Pfarrer Hans Tings den Rohbau und die Bauleute.



**Gardinen Kaiser**  
 Gardinen · Gardinenwaschservice  
 Sonnenschutz · Tischdecken · Sofakissen  
 Lindenstraße 8 · 52399 Merzenich  
 Tel.: 02421/952395  
 www.gardinen-kaiser.de · gardinen-kaiser@t-online.de

Die freundliche Fahrschule  
**Tochem Rauch**  
 Bismarckstraße 26 in Düren • Cyriakusstraße in Niederau  
*Nerve behalte!*  
 Tel.: 02421 / 1 66 33 · www.fahrschule-rauch.eu

In einigen Wochen geht am Jülicher Forschungszentrum eine Ära zu Ende: Nach 14 Jahren wird das letzte Blue Gene/Q-System, „JUQUEEN“ genannt, abgeschaltet. Das Nachfolgesystem, „Jülich Wizard for European Leadership Science“ – kurz „JUWELS“ – wird als modularer Supercomputer derzeit aufgebaut und dann seine Rechenaufgaben aufnehmen.

Der neue Rechner im For-

gehört damit auch weltweit in die Oberliga der sogenannten Supercomputer. Andere Modelle präsentieren auf dem Papier ebenfalls spektakulärere

## Das Juwel unter den Computern

erläutert Dorian Krause, der am Forschungszentrum Jülich den Bereich High-Performance Computing Systems leitet. „Solche Superrechner werden in der Forschung immer wichtiger und erfüllen immer vielfältigere Aufgaben.“ Da gehe es nicht ausschließlich um die Rechenleistung, sondern auch um weitere Qualitäten. „Und eben die Bandbreite seiner Stärken macht JUWELS zu einem sehr attraktiven Arbeitsgerät.“

hochkomplexer Modelle in der Quantenphysik oder den Klima- und Neurowissenschaften. „Aber auch in anderen Bereichen wie Ingenieurwesen, Life Sciences, Astronomie oder Chemie werden Supercomputer immer häufiger genutzt“, betont Krause.

„Ihren Einsatzmöglichkeiten sind keine thematischen Grenzen gesetzt.“ So hat etwa das Deutsche Zentrum für Luft- und Raumfahrt im März 2017 einen Superrechner für die Flugzeugforschung in Betrieb genommen.

In der ersten Hälfte des Jahres 2018 wird zunächst der sogenannte Cluster-Part installiert. Dieser erste Teil des Rechners ist bereits eigenständig voll funktionsfähig. Innerhalb von zwei Jahren kommt ein weiteres Modul hinzu. „Dieses wird mit einer großen Anzahl von relativ langsamen, dafür aber besonders energieeffizienten Rechenkernen auf höchste Rechenleistung getrimmt sein“, sagt Krause. „Das ermöglicht es uns, einfache Programmteile parallel mit größerer Effizienz zu bearbeiten.“ Das System wird im Rahmen des Gauss Centre for Supercomputing, dem die drei Rechenzentren des Forschungszentrums Jülich, der Bayerischen Akademie der Wissenschaften und der Universität Stuttgart angehören, als nationaler Höchstleistungsrechner betrieben werden.



schungszentrum Jülich ist ein High-Performer. Bis zu zwölf Petaflops, also zwölf Milliarden Rechenoperationen, kann der Computer pro Sekunde ausführen. Er ist damit der schnellste Rechner Deutschlands. Der „Jülich Wizard für European Leadership“ – also JUWELS –

Werte. Den derzeitigen Rekord hält ein chinesischer Rechner, der es auf bis zu 93 Petaflops bringt.

„Isoliert betrachtet sagen solche Zahlen aber noch nicht viel über die Leistungsfähigkeit für die Forschungspraxis aus“,

Moderne Forschung stützt sich heutzutage auf drei Säulen: Neben Theorie und Experiment hat Simulation an Computern enorm an Bedeutung gewonnen. Superrechner haben sich als unverzichtbares Werkzeug in der Wissenschaft etabliert, etwa für die Entwicklung

**Hausnotruf**  
Hilfe auf Knopfdruck  
[www.caritas-notruf.de](http://www.caritas-notruf.de)

„Im Urlaub ist Oma zu Hause gut versorgt“

**HAUSNOTRUF**  
caritas

© DN 481-34

Bislang haben vor allem die USA, China und Japan in Sachen Supercomputer die Nase vorn. Die EU will nun jedoch aufholen. Zu Beginn des Jahres gab die Europäische Kommission Pläne für „EuroHPC“ bekannt (HPC für High Performance Computing): Bis 2023 soll ein Supercomputer mit der Leistungsfähigkeit von Spitzensystemen der globalen Top-500-Liste „auf der Grundlage von EU-Technologie“ bereitstehen.

Audi  
Gebrauchtwagen *:plus*



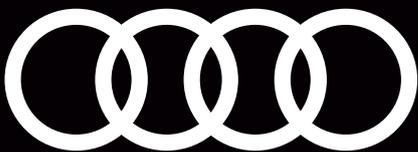
Wochen!

02.03. – 26.03.



Wieder  
zu haben.

Jetzt 0,99 % Sonderfinanzierung<sup>1</sup> sichern.  
Bei den Audi Gebrauchtwagen *:plus* Wochen.  
Vom 02.03. bis 26.03.2018 bei Ihrem teilnehmenden  
Audi Gebrauchtwagen *:plus* Partner.



Kraftstoffverbrauch kombiniert: 7,2–4,2 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen: 168–109 g/km, Effizienzklasse: A+-C

<sup>1</sup> Laufzeit 12 – 36 Monate bei einem effektiven Jahreszins von 0,99 %. Gültig für Audi Mietfahrzeuge und Audi Werksdienstwagen jeweils frühestens 2 Monate nach Erstzulassung. Für das Fahrzeugalter gilt als Stichtag das Datum der Ummeldung auf den neuen Gebrauchtwagenkunden. Gültig vom 02.03.2018 bis 26.03.2018 (Datum Gebrauchtwagen-Kaufvertrag) für alle Audi Modelle, späteste Ummeldung 30.04.2018. Ein Angebot der Audi Bank, Zweigniederlassung der Volkswagen Bank GmbH, Gifhorner Straße 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für die Finanzierung nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Bonität vorausgesetzt. Für Verbraucher besteht ein gesetzliches Widerrufsrecht. Die Inzahlungnahme-Prämie ist im Angebot nicht berücksichtigt.

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt.

**Jacobs Automobile Düren**

Audi Zentrum Aachen Jacobs Automobile GmbH, Rudolf-Diesel-Straße 11, 52351 Düren, Tel.: 02421/59 10-200



## Mit muskulösem Design

Der neue PEUGEOT 508 hat ein scharfes, muskulöses Design. Die Form der fünftürigen Coupé-Limousine mit Fastback ist elegant und zurückhaltend zugleich. Die Frontpar-

tie, inspiriert vom PEUGEOT Instinct, ist mit eindrucksvollen FULL-LED-Scheinwerfern ausgestattet. Am Heck unterstreicht die horizontale, schwarz-glänzende Blende den ausdrucks-

starken Charakter des PEUGEOT 508. Auf Antrieb fällt der Blick auf die dreidimensionalen Full-LED-Rückleuchten. Die schmalen Glasflächen heben die schlanke Silhouette hervor und bringen die rahmenlosen Türen eindrucksvoll zur Geltung.

Der Innenraum ist beeindruckend, das Armaturenbrett stammt direkt vom Concept Car EXALT. Das PEUGEOT i-Cockpit® beinhaltet ein kompaktes Lenkrad sowie ein großes 10-Zoll-HD-Touchscreen mit sieben Toggle Switches und ein Kombiinstrument mit 12,3 Zoll hochauflösender Digitalanzeige. Dem Fahrer werden die zwei Einstellungen Boost und Relax angeboten und er kann seinen idealen Fahrmodus wählen

(ECO/Sport/Komfort/ Normal). Mit neuester Technologie ausgestattet. Das neue Achtgang-Automatikgetriebe wird für die PureTech 180 PS und 225 PS Benzinmotoren sowie die BlueHDi 130 HP, 160 HP und 180 HP Dieselmotoren angeboten. Die variable, gesteuerte Federungs-dämpfung (bei ausgewählten Versionen verfügbar), gekoppelt mit der Mehrlenker-Hinterachse, bietet ein ideales Verhältnis aus Dynamik, Komfort und Sicherheit. Das einzigartige Nachtsichtsystem erkennt dank einer Infrarot-Kamera Lebewesen, die sich nachts oder bei eingeschränkter Sicht in einer Entfernung von bis zu 200 bis 250 Metern vor dem Fahrzeug befinden.

## AYGO debütiert in Genf

Auf dem Genfer Automobilsalon präsentierte sich der neue Toyota AYGO bei seiner Weltpremiere in einer neuen Dimension. Aus zwei werden drei Dimensionen, die den jugendlichen Charakter und die Einzigartigkeit des Aygo nochmals unterstreichen. Besseres Handling, eine wertige Ausstattung und Toyota Safety Sense machen den Aygo erneut zu einem Erfolgsgaranten im

A-Segment. Ein verstärktes Augenmerk wurde auf die Ausarbeitung des mittleren und höchsten Ausstattungsniveaus gelegt, um so eine breitere Kundengruppe gezielt anzusprechen. Durch mehr individuelle Designelemente lassen sich Aygo x, Aygo x-play und Aygo x-clusiv jetzt klarer voneinander unterscheiden.

Im Herzen der Ausstattungs-



linien ist der AYGO x-play touch angesiedelt. Er kommt mit zahlreichen Individuali-

sierungsmöglichkeiten und serienmäßigen Komfort-Features wie Klimaanlage und dem sieben Zoll großen Multimedia-Touchscreen. Die x-clusiv Variante baut darauf auf und ist zudem an den Zweifarblackierungen mit zwei verschiedenen Grundtönen wie auch an 15-Zoll-Leichtmetallrädern im Doppelspeichen-Design, Sitzen mit Teilleder-Bezügen, Klimaautomatik sowie Smart Entry-System zu erkennen. Serienmäßig hält hier auch das Sicherheitssystem Toyota Safety Sense mit Pre-Collision System und Spurhalteassistent Einzug in die Modellreihe.

Echte Hingucker sind zwei Editionsmodelle: Der Aygo x-cite kommt unter anderem in extrovertierter Zweifarblackierung mit Magenta als Grundton.

### JUNG UND WILD – UNSERE AKTUELLEN ANGEBOTE



**Unser Preis: 9.990 €**

Abbildungen zeigen Designstudien.

**FIAT 500 1.2 LOUNGE** 51kW (69PS), EZ 09/2015, 20 km, Benzin, Schaltgetriebe, schwarz, Klimaanlage, Alu-Felgen PDC hinten, Bluetooth FSE, Nebelscheinwerfer.  
**Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 6,4; außerorts 4,3; kombiniert 5,1; CO2-Emission (kombiniert) in g/km: 117.CO2-Effizienzklasse: D.**



**Unser Preis: 17.777 €**

**Peugeot 308 Active PureTech** 81kW (110PS), EZ 11/2017, 20 km, Benzin, Schaltgetriebe, Hurricane grau, Klimaautomatik, Alu-Felgen, PDC hinten, Bluetooth, Tempomat  
**Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 6,4; außerorts 4,2; kombiniert 5,0; CO2-Emission (kombiniert) in g/km: 114.CO2-Effizienzklasse: B.**

Verbrauchswerte nach vorgeschriebenen Messverfahren in der gegenwärtig geltenden Fassung.

A

AUTOMOBILE BESTLEISTUNGEN SEIT 1967

AUTO CONEN Gruppe

Ständig 1.000 Fahrzeuge auf: [www.autoconen.de](http://www.autoconen.de)

▶

AUTO CONEN GmbH an der Dürener Automeile  
Rudolf-Diesel-Straße 15 · 52351 Düren · Tel. 02421/95370

▶

AUTOHAUS PÖLDERL GmbH an der Dürener Automeile  
Rudolf-Diesel-Straße 5 · 52351 Düren · Tel. 02421/516660

Irrtümer, Druckfehler und Zwischenverkauf vorbehalten.



## Oberklasse Innovationen

Mit dem neuen A6 präsentiert Audi die achte Generation seiner erfolgreichen Limousine und bringt zahlreiche Innovationen ins Segment. Ob in puncto Digitalisierung, Komfort oder Sport-

lichkeit – der elegant gezeichnete Audi A6 ist das Multitalent in der Oberklasse. Das voll-digitale MMI touch response-System ermöglicht intuitive Bedienung. Der Innenraum setzt konse-

quent auf Digitalisierung und ist zukunftsweisend in seinem Segment.

Das Fahrwerk vereint sanftes Abrollen und hohe Stabilität mit gesteigerter Sportlichkeit. Alle Motoren sind serienmäßig mit einem Mild-Hybrid-System für Komfort und Effizienz ausgestattet. Das MMI touch response-System des neuen Audi A6 setzt bei intuitiver Bedienung und Personalisierbarkeit Maßstäbe. Mit umfangreichen, intelligenten Personalisierungsmöglichkeiten stellt sich das Auto auf den Fahrer ein: Das voll-digitale Bediensystem



*Automeile Düren  
- da Fahr'ich ab!*

erlaubt es, zentrale Fahrzeugfunktionen – ähnlich wie bei Smartphone-Apps – per „Drag and Drop“-Bewegung an die gewünschte Position im MMI-Bildschirm zu platzieren. Shortcuts und Favoritentasten bilden die ideale Basis für individuelle Vorlieben und hohen Komfort bei der Bedienung.

## Sportliche Interpretation

Mit dem Grand Cherokee S stellt Jeep® eine sportliche Interpretation seines Marken-Flaggschiffes vor. Das neue, limitierte Sondermodell baut auf eine 25jährige Erfolgsgeschichte auf, während der der Grand Cherokee seit seiner Weltpremiere im Jahr 1992 wesentlich zur Definition des Premium SUV Segments beigetragen hat.

Im Innenraum bietet der neue S Akzente in Anodized Gun Metal, Black Wood und schwarze Ziernähte für den Instrumententräger. Helle Metallaufsätze von Mopar für die Pedale und schwarze, perforierte Nappaleder-Sitze wie im SRT mit schwarzen Ziernähten verstärken den sportlichen Charakter.

Die Ankunft des S in den deutschen Jeep-Showrooms erweitert das Premiumdesign der Grand Cherokee-Modellreihe um einen sportlichen Look mit Karosserie-Akzenten in mattglänzendem Granite Crystal für Embleme, Kühlergrill-Umrandungen, Türeinstiegs-Verkleidungen, Heckleuchten und die 20 Zoll großen Räder. Den dynamischen Auftritt des Sondermodells unterstreicht die Farbe Glanzschwarz für Frontgrill und Fenster-Umrandungen sowie ein Auspuff-Doppel-Endrohr in Black Chrome Finish. Der athletische Charakter des Modells findet Ergänzung in der Fahrwerks-Sportabstimmung als Bestandteil der serienmäßigen Performance Handling Group.

Zusätzlich zu diesen spezifischen Stil-Elementen umfasst das Sondermodell eine ganze Reihe anwendungsfreundlicher Technologien wie zum Beispiel die neueste Version des Uconnect™ 8.4NAV Infotainment- und Navigations-Systems mit 21,3 Zentimeter (Bildschirmdiagonale) großem Touchscreen, Apple CarPlay und Android Auto™. Zwischen den Rundinstrumenten hinter dem Lenkrad informiert ein vom Fahrer konfigurierbares, 17,8 Zentimeter großes TFT-Vollfarbdisplay über eine Vielzahl von Fahrzeugfunktionen und Messwerte. Mit 506 Watt Leistung und Subwoofer sorgt ein Alpine Audiosystem für eine richtige Konzertatmosphäre, unterstützt von der serienmäßigen, aktiven Geräuschunterdrückung.



DER NEUE TOYOTA  
**C-HR**  
URBAN. LIFE. STYLE.

TOYOTA  
NICHTS IST UNMÖGLICH

ab **21.990 €**

Kraftstoffverbrauch in l/100 km kombiniert: 6,0-3,8 (innerorts 7,4-3,4/ außerorts 5,1-4,1). CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km kombiniert: 136-86. Nach EU Messverfahren.

**auto KOCH**

Auto-Koch GmbH & Co. KG • Rudolf-Diesel-Str. 14 • 52351 Düren  
02421-555860 • [www.auto-koch.com](http://www.auto-koch.com)

„Wir wollen beste Bildung für unsere Schülerinnen und Schüler im ganzen Land.“

Mit diesem Satz fasst Yvonne Gebauer, Ministerin für Schule und Bildung des Landes NRW, ihre Ziele für die Bildungspolitik zusammen. „Wir müssen die Rahmenbedingungen an den Schulen verbessern, um die bestmögliche Förderung zu erreichen.“ So will die Ministerin Kernkompetenzen wie Lesen, Schreiben und Rechnen wieder mehr in den Mittelpunkt rücken, die Chancen der Digitalisierung nutzen und die Inklusion neu gestalten. Auch die Stärkung der beruflichen und ökonomischen Bildung steht auf der Agenda.

Zu Gast war die Ministerin bei den Vereinigten Industrieverbänden von Düren, Jülich, Euskirchen und Umgebung (VIV). Im Rahmen der VIV-Jahresanfangsveranstaltung auf Burg Obbendorf in Niederzier-Hambach sprach sie vor rund 170 Gästen zur Bildungspolitik in NRW. Zu den Teilnehmern zählten Unternehmensvertreter,

Lehrer und Personen des öffentlichen Lebens der Region.

In seiner Begrüßung legte VIV-Vorsitzender Dr. Stephan Kufferath einen Schwerpunkt auf das Thema Bildung in Deutschland. Ihm zufolge

Alarmierend sei, dass die Zahl derer, die eine Berufsausbildung beginnen wollen, seit 2009 gesunken ist. Nur 2017 gab es laut Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB) ein leichtes Plus von 0,3 Prozent. Inzwischen ist die Zahl der Stu-

ser aus. So ist die Arbeitslosenquote von Spezialisten wie dem Handwerksmeister oder dem staatlich geprüften Techniker laut dem Institut der deutschen Wirtschaft Köln sogar niedriger als die von Akademikern. „Natürlich brauchen wir in Deutschland dringend gut ausgebildete Ingenieure, Lehrer und Ärzte, aber nicht jeder muss studieren,“ sagt Kufferath.

## Beste Bildung für Schüler



ist es an der Zeit, eine große Bildungsoffensive zu starten. So haben laut Caritas-Bildungsstudie im Jahr 2015 fast 50 000 Jugendliche ihre Schule ohne Abschluss verlassen. Der Berufseinstieg für diese jungen Menschen ist schwierig. Abhilfe schafft nur eine frühzeitige Förderung.

dienanfänger in Deutschland fast genauso groß wie die Zahl derer, die eine Berufsausbildung beginnen. Dabei werden gerade in technischen Berufen gut ausgebildete Fachkräfte gesucht. Für diejenigen, die sich nach der Ausbildung noch weiterbilden, sieht die Lage sogar noch bes-

Seit vielen Jahren engagieren sich die Vereinigten Industrieverbände gemeinsam mit den fachlichen Arbeitgeberverbänden im Bereich der Bildungsarbeit. Ziel ist es, die Ausbildungsfähigkeit von Schülerinnen und Schülern zu verbessern und sie bei der Berufsorientierung zu unterstützen. So finanzieren die VIV ein Projekt am Berufskolleg für Technik Düren, das Schülerinnen und Schüler der internationalen Förderklassen für technische Ausbildungsberufe qualifizieren soll.

Das Angebot richtet sich auch an Auszubildende mit Migrationshintergrund, die bereits eine Ausbildung begonnen haben, aber noch Unterstützung benötigen. Zusätzlich fördern die Vereinigten Industrieverbände ein Projekt der Musikschule und der Bürgerstiftung Düren an der Grundschule Im Pesch. Die Initiative wendet sich ebenfalls an Schülerinnen und Schüler der internationalen Förderklasse und soll den Kindern mit Hilfe von Musik Freude an der deutschen Sprache vermitteln.

An Grundschüler richtet sich auch die MINIPHÄNOMENTA. Dabei handelt es sich um einfache naturwissenschaftliche Experimente für Schulfeld und Klassenzimmer. Der Arbeitgeberverband der Papiererzeugenden Industrie von Düren, Jülich, Euskirchen und Umgebung finanziert 2018 für insgesamt vier Grundschulen des Verbandsgebietes die Ausleihe der Experimentierstationen und – im Vorfeld – die Schulung der Lehrkräfte.

## Boden, Wand und Decke

**Neubau oder Renovierung:**

- Parkett
- Vinyl
- Laminat
- Kork
- Paneele

**HolzLand LEISTEN**

Holz Leisten GmbH · An der Garnbleiche 12 · 52349 Düren  
Tel.: 0 24 21 / 95 34-0

[www.holzland-leisten.de](http://www.holzland-leisten.de)

**Öffnungszeiten:**

Mo.-Fr. 8.<sup>15</sup> bis 18.<sup>00</sup> Uhr, Sa. 9.<sup>00</sup> bis 13.<sup>00</sup> Uhr



stößigen Trakt, in dem die 120 Doppelzimmer gelegen sind, werden 26 Wohneinheiten, bis zu 187 Quadratmeter Fläche, davon fünf Penthäuser, errichtet. Von den sechs Gewerbeeinheiten für Ärzte oder Freiberufler sind fünf bereits verkauft. Unter dem Komplex befindet sich eine Tiefgarage für Nutzer, Bewohner und Hotelgäste.



Rund um die Uhr wird eine Hausmeisterservice und

## Am 2. November wird Kölsch serviert

Der Mann des Tages kam in Schwarz. Traditionell gekleidet erklimm Niels Othmer das Baugerüst an der Bismarckstraße und sprach über der größten Baustelle an der Rur den Richtspruch. Die Männer des Tages waren derweil Jörg Frühauf und Georg Schmiedel von der Euskirchener F&S concept, die den zahlreichen Gästen das rasant wachsende Projekt als Bauherren vorstellten.

Bis auf einen Tag genau vor einem Jahr hatte der erste Spatenstich für das Mammut-Projekt stattgefunden. In nicht einmal mehr zehn Monaten, am 2. November, ist die Eröffnung geplant. Dann wird als erstes ein Fass Kölsch angeschlagen. Georg Schmiedel freut sich schon seit dem Spatenstich auf dieses Bier.

45 Millionen Euro werden an der Bismarckstraße verbaut. Ein Hotel, Wohnungen, Büros und ein Tagungszentrum werden

zum Jahresende online gehen und dann das städtische Leben in Düren bereichern.

Bürgermeister Paul Larue und Landrat Wolfgang Spelthahn betonten beim Richtfest, dass das Bismarck-Quartier für die Stadt Düren und deren Entwicklung eine positive Signalwirkung haben wird. Der Bürgermeister führte zusätzlich an, dass die Stadt weitere vier Millionen Mark in die Erneuerung der tangierenden Bismarckstraße und den Theodor-Heuss-Park, dessen Umgestaltung bereits begonnen hat, stecke.

Für die Dorint-Gruppe, die künftig das Restaurant und ein 120-Zimmer-Hotel betreiben wird, sprach Karl-Heinz Pawlizki zu den Richtfestgästen. Er unterstrich, dass sein Unternehmen bestrebt sei, das First-Class-Hotel mit einem Rundum-Service bis hinaus zur Außengastronomie am neuen Park zu betreiben.

Zum Richtfest stellte Mitbauherr Georg Schmiedel stattliche Zahlen vor. In den letzten zwölf Monaten wurden 40 000 Tonnen Erdaushub bewegt und abtransportiert. 22 000 Kubikmeter Beton und 2 000 Tonnen Baustrahl wurden verarbeitet. Rund 5 000 LKW-Touren waren dafür nötig. Neben dem Hotel im sechs-

ein Wachdienst die künftigen Bewohner in der exklusiven Anlage im Herzen der Stadt Düren betreuen. Namensgeber Otto von Bismarck verfolgt von seinem Standort aus das Geschehen auf der Baustelle. Allerdings sicher verpackt in einer Holzkiste.



## Grossraumgewerbefhalle

- günstig zu vermieten
- 7 500 qm Lager- und Abstellfläche
- individuell teilbar in Parzellen
- Deckenhöhe max. ca. 15 Meter!
- Rampen und ebenerdige Zufahrt - Parkflächen
- Trocken, sauber, beheizt, gepflegt
- Alleinlage, auch anderweitige Nutzung
- Kreuzau / DN-Lendersdorf
- Tel.: 02422 / 54-0





**Ingeborg Faßbender-Mohr**  
STEUERBERATERIN

**ICH STEUERE EINEN KLAREN KURS:**  
Nicht mehr Steuern zahlen als sein muss.



Ingeborg Faßbender-Mohr  
STEUERBERATERIN  
Hovener Straße 6 · 53909 Zülrich  
Tel.: 0 24 25 90 94 04  
www.stb-fassbender-mohr.de

## Nah, sympathisch und kompetent

Farben, Düfte, Wärme, Sonne - der Frühling ist zurück. Der nun vergangene Winter hatte es in sich. Der Dezember und der Januar waren sonnenlos und dunkel wie selten, der Februar brachte sibirische Kälte. Aber das ist nun vorbei und in der Römerstadt Zülrich erwacht das Leben unter freiem Himmel.

Fachgeschäfte aktiv" veranstaltet am Sonntag, 25. März, von 13 bis 18 Uhr ein Ostershopping. In den vielen Fachgeschäften in Zülrich wird so manches Osternäppchen für die Kunden bereit gehalten, ebenso kleine Präsenten. Zudem gilt es, das goldene, silberne und bronzene Osterei in den Schaufenstern zu finden und auf diese Weise einen Warengutschein im Wert von 150 Euro, 100 Euro und 50 Euro zu gewinnen.

Um die beliebte Jahreszeit auch wirklich erlebbar und genießbar zu machen haben sich diverse Veranstalter einiges einfallen lassen. Die Interessengemeinschaft „Zülrich

Hinzu gesellen sich beim Ostershopping in Zülrich verschiedene Über-


# SPORT FRÖHLING

Z Ü L P I C H




**Münsterstr. 35**  
**53909 Zülrich**

Telefon: (02252) 83 37 90    Telefax: (02252) 83 37 92  
sportfroehling-shop.de    info@sportfroehling.de    www.sportfroehling.de



# Finke Feuer

Kachelofenbau GmbH  
Krefelder Straße 33  
53909 Zülrich  
Telefon: 02252 / 41 62  
Telefax: 02252 / 83 46 48  
E-mail: mail@finke-feuer.de  
Internet: www.finke-feuer.de

**Wir planen und bauen für Sie: individuell gestaltete Kachelöfen und Kamine • Schornsteine • Kaminöfen Pellet-Öfen • Wassertechnik**

**Hörakustik Pomplun**

Münsterstrasse 31  
53909 Zülrich

Tel. 0 22 52 / 83 98 43 0  
Fax 0 22 52 / 83 98 43 1  
E-Mail: info@pomplun-gmbh.de  
www.pomplun-gmbh.de



  
**Augenoptik**

  
**Optometrie**

  
**Hörakustik**



...mit allen Sinnen leben!

**www.pomplun-gmbh.de**



raschungen wie etwa ein Kunstforum, das sich bereits im vergangenen Jahr bewährte. Kunstforum Zülpich bedeutet: Rund 25 Künstler aus der Stadt Zülpich und Umgebung zeigen in den beteiligten Geschäften eine Auswahl ihrer Werke, vom Ölgemälde über die Zeichnung bis hin zur Skulptur. „Kunst wäscht den Staub des Alltags von der Seele“, dieses Zitat wird keinem Geringeren als dem Maler Pablo Picasso zugeschrieben. Und so können die Besucher den Staub des Alltags und natürlich auch die Dunkelheit des Winters entgültig beim Betrachten dieser vielfältigen Werke loswerden. Natürlich dürfen die Arbeiten auch erworben werden, auch stehen die Künstler an diesem Tag in den jeweiligen Geschäften, in denen sie ihre Arbeiten zeigen, für ein Gespräch zur Verfügung.

Einen weiteren Augenschmauß bietet der österlich dekorierte Brunnen auf der Kinat. Der Begriff „Kinat“ steht für den historischen Platz am Schnittpunkt von Münsterstraße und Schumacherstraße.

Das Motto der Stadt lautet am 25. März „Mal wieder nah, sympathisch und kompetent!“ Weitere Infos zum Zusammenschluss Zülpich aktiv gibt es im Internet: [www.zuelpich-aktiv.de](http://www.zuelpich-aktiv.de)

Ebenfalls in den Startlöchern stehen die 140 000 Tulpen, Krokusse und Narzissen, die im Seepark Zülpich ihre hübschen Blütenkelche der Sonne entgegenstrecken werden. „Exklusive Sorten lassen das Herz von Blumenliebhabern höher schlagen“, versprechen die Verantwortlichen, allen voran der Geschäftsführer der Seepark Zülpich gGmbH, Christoph M. Hartmann. Im Sommer werden duftende Rosenbänder und wundervoll angelegte Beete dem ein oder anderen Gartenfreund tolle Tipps und Gestaltungsideen liefern. Beim



Seepark Zülpich handelt es sich um das ehemalige Gelände der Landesgartenschau. Als diese ihre Pforten nach einer unglaublich erfolgreichen Saison Ende 2014 schloss, wurde das Gelände in den Seepark umgewandelt, die Schönheiten auf diese Weise erhalten.

Inzwischen ist das Gelände zum Familienanlaufpunkt geworden. Es gibt weitläufige Spiel- und Bewegungsareale, ein Riesenhüpfkissen, ein AOK-Kletter-Ei und einen Outdoor-Fitness-Parcours. Viel Spaß bieten auch der Wasserspielplatz und der Badestrand mit Strandkörben, dem Sandstrand und einem Piratenschiff. Die Adventure-Golf-Anlage bietet ebenfalls Spaß für Groß und Klein. Zum Jahresangebot im Seepark Zülpich zählen Gartenfeste, Lifestylemärkte und Outdoorveranstaltungen unterschiedlicher Art. Am Samstag, 31. März, werden von 14 bis 16 Uhr Ostereier gefärbt. Am Sonntag, 1. April, ist Saisonstart beim Adventure-Golf. Tulpenfest und offizielle Seepark-Saisonöffnung ist am Sonntag, 15. April, von 11 bis 17 Uhr. Es folgen ein Familienkonzert im Park am Wallgraben, ein Blaulichttag, die 2. Garden Classics mit Oldtimern und Genuss im Seepark sowie das Beachzauber Opening. Auch beim bunten Drachenfest wird viel geboten. Das "Grüne Klassenzimmer" erlaubt außerhalb der Schulferien spannende Kurse für Kindergärten und Schulklassen an. Die Kinder können ihre Umwelt spielerisch entdecken und lernen, sich kritisch mit Umweltthemen auseinander zu setzen.

Weitere Infos im Überblick: [www.seepark-zuelpich.de](http://www.seepark-zuelpich.de)



## feel good Mode & Schuhe

Elfi Koutsovagelis

Kölstraße 36  
53909 Zülpich

**Mode  
zum  
Wohlfühlen**



T.: 02252 / 830468 · [elfikoutsovagelis@web.de](mailto:elfikoutsovagelis@web.de)

Ihr Service-Partner rund um's Auto

# SELOG

GMBH  
PKW + LKW-Reifen  
Kfz-Meisterwerkstatt

SeLoG GmbH  
Am Meilenstein 3  
53909 Zülpich

**Vergölst**  
Reifen + Autoservice

Tel.: 02252 / 835280 [www.selog.eu](http://www.selog.eu)  
Öffnungszeiten: Mo. bis Fr. 8<sup>00</sup> bis 17<sup>00</sup> Uhr und Sa. 8<sup>00</sup> bis 12<sup>00</sup> Uhr



Schöne Nachrichten für alle Adel-Tawil-Fans: Knapp acht Jahre nach seinen vielumjubelten und ausverkauften Gigs mit „Ich + Ich“ auf der Burg Nideggen und auf Schloss Merode kehrt der Sänger mit der markanten Stimme zurück. Montag, 10. September, wird er bei der „Bühne unter Sternen“ im Rahmen seiner „So schön anders Open Air 2018“-Tournee Station machen. Adel arbeitet. Befreit vom Ballast der Vergangenheit, befreit vom Medienrummel, befreit von der eigenen Lähmung legt er los und im Gegensatz zum Vorgängeralbum verläuft die Arbeit selbstbewusst und mutig. „Ich habe beschlossen, eine ganz andere Platte zu machen, weshalb das Album auch ‚So schön anders‘ heißt. Ich habe einfach alles erzählt, was mir passiert ist. Ich habe den ganzen Schmerz reingepackt und die ganz großen Glücksmomente. Ich habe über das geschrieben, was ich in der Welt gesehen habe, in Europa und an den Außengrenzen von

Europa, in Ägypten. Ich habe über das geschrieben, was mich und wahrscheinlich sehr viele Menschen beschäftigt.“ Und es gibt die Musik. Denn eines darf man bei Adel Tawil niemals vergessen: Was er auch tut, womit er sich auch immer beschäftigt. Was auch immer ihm widerfährt und mit welchen Hochs und Tiefs er zu kämpfen hat, am Ende ist Adel Tawil ein Sänger, der die Lieder, die er singt, lebt. Mit jeder Faser seines Seins. Mit all seiner Kraft, seinem Mut und seiner Hingabe. „Ich freue mich, dass es uns nach den sehr erfolgreichen Konzerten in den Jahren erneut gelungen ist, Adel Tawil zur Bühne unter Sternen einzuladen“, zeigt sich Schirmherr Landrat Wolfgang Spelthahn glücklich. „Adel Tawil war und ist ein Garant für hochwertigen Deutschpop und sein Konzert wird sicher ein Hochgenuss.“ 10. September, Burg Nideggen, 20 Uhr, Einlass ab 18 Uhr. [www.buehne-unter-sterne.de](http://www.buehne-unter-sterne.de)



Wie die Zeit vergeht... Am Freitag und Samstag, 13. und 14. April, treten die Schweess Fööss, Dürens beliebte Mundartband, nun zum zehnten Mal in Folge mit ihrem Programm „Locker vom Hocker“ im urigen Keller des Kulturkellers KOMM auf. Dabei haben die sechs Musiker viele ihrer beliebten Lieder, aber auch völlig neue Mundartsongs im Gepäck, die, wie gewohnt, auch skurrile Typen und Situationen aus unserer Region beschreiben. Dabei

geht es quer durch zahlreiche Musikrichtungen: Ob Blues oder Rock, ob Swing oder Beat, alles ist bei den „Fööss“ möglich. Neu ist, dass die Band, nachdem die Eintrittskarten in den letzten Jahren im Nu vergriffen waren, in diesem Jahr einen zusätzlichen Abend anbietet, damit möglichst viele in den Genuss eines vergnüglichen Mundartabends kommen können. Karten gibt es zum Preis von zehn Euro im KOMM, bei allen Bandmitgliedern oder über [addy.clemens@online.de](mailto:addy.clemens@online.de)



„Frühling, Flanzen, Feiertage“, unter dieses Motto hat Jürgen B. Hausmann sein Frühlings-special gestellt, das der Kabarettist in der Arena Kreis Düren am Freitag, 18. Mai, präsentiert. Zwischen Frühlingsgefühlen, Gartenarbeit und Sommerbeginn darf eine gute Portion Humor nicht fehlen. Wenn es endlich wieder Frühling wird, dann ist der Hausmann als Gartenmann in seinem Element. Zwischen Blumen, Bäumen, Hecken kann sich schließlich kein Witz vor ihm verstecken. Die Vögel zwitschern, die Blümchen sprießen – und Jürgen B. Hausmann übt sich in Frühlingspoesie. Oder er stimmt mit seinem langjährigen musikalischen Partner Harald Claßen fröhliche Lieder an und begrüßt mit einem wunderbar geschmetterten „Alle Vögel sind schon da“ Amsel, Drossel, Fink und Star. Egal, ob der Kabarettist sich durch die eigenen Blumenbeete ackert oder den Blick in Nachbars Garten schweifen lässt, Hausmann gelingt es, die

Komik des Alltags einzufangen. Gerade darin liegt die große Stärke des Kabarettisten. Denn dank seiner ausgezeichneten Beobachtungsgabe und seines Gespürs für Komik verwandelt Jürgen B. Hausmann alltägliche Situationen und Menschen wie Du und ich in treffsichere, amüsante Geschichten und echte Originale.



**LOTHMANN**  
 Martinusplatz 74  
 52355 Düren - Derichsweiler  
 ☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

- Gardinenstudio
- Bodenbeläge
- Änderungsservice
- Polsterwerkstätte
- Sonnenschutz
- Gardinen Waschs-service

[www.botox-dueren.de](http://www.botox-dueren.de)  
 Dr. med. **Guido Dohmen**  
 Kreuzstraße 11 • Düren • Tel.: 02421/16466  
 ...kompetente Faltenbehandlung:  
 Botox- und Hyaluronsäuretherapie vom Facharzt!

Tickets sind erhältlich im Ticketshop in der Arena Kreis Düren, bei allen bekannten Vorverkaufsstellen, telefonisch unter 02-405/40860 sowie online unter [www.meyer-konzerte.de](http://www.meyer-konzerte.de).



## Papierboote schwimmen um die Wette

Die Premiere ging im vergangenen Sommer mit 18 Teams und gut 3 300 Zuschauern erfolgreich über die Bühne, in diesem Jahr erfolgt die nächste Auflage des „2. Paper-Boat-Cups“ in Zülpich am 8. Juli. Mit dem eigenen Papierschiff in See stechen: Ab sofort ist die Anmeldung für den „2. Smurfit Kappa Paper-Boat-Cup“ im Seepark Zülpich möglich. Der erfolgreichste Veranstaltungstag im vergangenen Jahr 2017 für den Seepark Zülpich war eben der „Tag des Wassersports“ mit dem „1. Smurfit Kappa Paper-Boat-Cup“. Bei schönstem Sommerwetter lieferten sich Teams aus dem Kreis Euskirchen, dem Kreis Düren und der Bonner Region eine tolle Regatta. Ab sofort können sich Familien, Freunde, Vereine und Schülergruppen zur zweiten Auflage des „Smurfit Kappa Paper-Boat-Cups“ anmelden. Knapp vier Monate haben die Mannschaften Zeit, um ihrer Kreativität freien Lauf zu lassen und gemeinsam ein spektakuläres Schiff aus Papier zu bauen. Das nötige Bau- und Papiermaterial erhalten die Interessenten dabei von Smurfit Kappa Zülpich Papier. „Dass sich aus Papier problemlos fahrtüchtige Boote bauen lassen, das haben die Teams im vergangenen Jahr beeindruckend unter Beweis gestellt.

Das benötigte Material können die gemeldeten Mannschaften ab März kostenfrei in unserem Werk abholen“, erläutert Christian Ludwig, Geschäftsführer von Smurfit Kappa Zülpich Papier.

Ob als formschönes Boot, als Auto oder Tierfigur gestaltet, der Fantasie der Bootsbastler sind keine Grenzen gesetzt. Das Papierboot darf allerdings maximal vier Meter lang und drei Meter breit sein. Die Mannschaft aus maximal zehn Personen kann sich passend zum Thema verkleiden. Beim „Tag des Wassersports“ am 8. Juli 2018 treten die Teams dann zum „2. Zülpicher Smurfit Kappa Paper-Boat-Cup“ gegeneinander an. Start und Ziel ist der Sandstrand im Seepark. Von hier aus muss die maximal

vier Personen starke Besetzung einen Parcours mit ihrem Boot bewältigen, als Antrieb sind ausschließlich Stechpaddel zugelassen. In die Bewertung fließen die benötigte Parcourszeit, das Aussehen des Bootes und die originellste Darbietung der Mannschaft auf dem Wasser ein. „Im vergangenen Jahr erlebten wir ein schwimmendes Flintstone-Auto, Titanic, Haie, Lastwagen, Fantasie-Gefährte, es war ein buntes Wasserspektakel. Wir sind gespannt, was sich die Teams diesmal einfallen lassen“, sagt Christoph M. Hartmann, Geschäftsführer der Seepark Zülpich gGmbH. Der schriftliche Anmeldebogen liegt in gedruckter Form im Foyer des Zülpicher Rathauses, auch kann er im Netz heruntergeladen werden: [www.seepark-zuelpich.de](http://www.seepark-zuelpich.de)



[www.reprotec.de](http://www.reprotec.de)

- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

**REPROTEC**  
 Reprotechnik Rur GmbH  
 Hohenzollernstr. 38 – 40  
 52351 Düren  
 Tel.: 0 24 21-28 900

Mo. 12 - 20 Uhr, Di. 10 - 20 Uhr, Mi. + Do. 10 - 22 Uhr, Fr. 10 - 20 Uhr, Sa. 8 - 14 Uhr und nach Vereinbarung

**work@hair**  
*Haare machen Leute*  
 Hartmut Becker  
 Valenciener Straße 142  
 Düren-Gürzenich  
 Telefon 0 24 21/20 71 71  
[www.work-at-hair.com](http://www.work-at-hair.com)



Dürens Stadtwerkechef Heinrich Klocke (1) wurde 60. Zu den Gratulanten zählten Beate Miseré und Gattin Claudia Miseré (2), Sandra Lanzen (3), Karl-Heinz Wick (4), Irmgard Schiffer (5), Anke und Dirk Witscher (6), Margret Degen (7), Saskia Hanisch (8), Karin Friesdorf (9), Hans-Heinrich Reinart und Sabine Claßen (10), Ulrich Stockheim (11) und Dirk Hürtgen (12).

Lions Marcodurum Präsident Ingo Kufferath, hier zusammen mit Bürgermeister Paul Larue (13), begrüßte zahlreiche Gäste zur Vernissage der Lions Kulturtage auf Schloss Burgau. Gesehen wurden Norbert Ouilion (20), Wolfgang Kanacher (21), Pierre Smeyers (22), Stefan Knodel (23), Friedel Nepomuck (24), Angelika Reinhard (25), Dr. Hagen Monath (26), Tim Ketzer (27), Marie Knodel (28), Dr. Michael Maurer (29), Elmar Valter (30), Dietmar Nietan (31), Dr. Alexandra Kolossa (32), Jörg Mandelartz (33) und Helga Conzen (34).

Alleine im Schenkel-Schoeller-Stift engagieren sich 120 Kräfte ehrenamtlich um das Wohlergehen der Bewohner. Zum Tag des Ehrenamtes wur-

**Ab sofort auch Ambulanter Pflegedienst**

Unverbindlich informieren:  
**Tel. 0 24 21 / 596-0**  
 Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren  
[www.schenkel-schoeller.de](http://www.schenkel-schoeller.de)  
[info@schenkel-schoeller.de](mailto:info@schenkel-schoeller.de)

**Gegen Kinderarmut in Düren**

Wir engagieren uns!

Beratung - Konzept - Ausführung

**JAEGER**

WANDKULTUR  
 WANDFREILEBUNGEN  
 BESONDERER ART

Peter P. Jaeger  
 Maler- und Lackiermeister  
 Wilhelm-Böhmer-Straße 21 · 52372 Kreuzau  
 Tel.: 0 24 22 - 95 98 823  
[www.jaeger-wandkultur.de](http://www.jaeger-wandkultur.de)

**Unikat**  
 Alles außer gewöhnlich.

...überraschend schmückendes menschliches altes & neues einmaliges tierisches seltenes schönes lustiges kleidendes dekoratives!

Dreiborner Straße 4 ■ 53937 Gemünd  
[www.unikat-lifestyle.net](http://www.unikat-lifestyle.net)



den nun die verdienten Kräfte vom Vorstand der Stiftung geehrt. Bürgermeister Paul Larue (35) hielt die Festrede, die beiden Kuratorinnen Stephanie Krafft (36) und Anja Georg (37) nahmen die Ehrungen vor. Dabei waren Stephanie Keimer (38), Hildegard Thelen (39), natürlich der Geschäftsführer des Schenkel-Schoeller-Stifts, Hans-Joachim Thiem (40), Gudrun Schauerte (41), Irene Weyer (42), Peter Vogt (43), Helmut Bardon (44), Ina Schoeller (45), Christian Peukert (46), Maria Puschmann (47) und Hans-Jürgen Baum (48).

DÜRENER LEUTE



**Leonhard Wolff**  
SEIT 1888

INH. GUSTE HUTMACHER-WEISER | ZEHNHOFSTRASSE 14 | DÜREN | TEL.: 0 24 21 1 54 29  
WWW.JUWELIER-WOLFF.DE

**Impressum: DÜRENER Illustrierte - Magazin für Düren, Jülich und Regio Rur** ISSN 1860-6040  
**Herausgeber:** Rudi Böhmer, Saint-Hubert-Straße 12, 52355 Düren, Postfach 6204, 52333 Düren, t: 024 21 / 209 5295 f: 024 21 / 50 2657  
**eMail:** redaktion@duerener.info  
**www.duerener.info**

**Redaktion:** Rudi Böhmer (verantwortlich), Redaktionsbüro Schenk + Schenk, Jülich, Gudrun Klinkhammer, Eifel

**Fotos dieser Ausgabe:** Rudi Böhmer / Ben Böhmer / Schenk + Schenk / Gudrun Klinkhammer / Kaya Erdem / Helmut Göddertz / Margret Hanuschkin / BMW / Peugeot / Volkswagen / Fiat / Toyota / Alexander Galak / Fotolia: Voyagerix / Elisabeth Feichtinger / Claudia Veith / ADFC/Marcus Gloger / Guido Schröder

**Anzeigen:** Es ist die Anzeigenpreisliste 1/2018 gültig.  
**Anzeigenkontakt:** Theo-Josef Salentin, 0160 / 94806602 - anzeigen@duerener.info

**Mediadaten:** www.duerener.info oder www.ich-wer.be  
**DÜRENER Illustrierte** erscheint im Eigenverlag. Auflage: 20000 Exemplare. Druck: grenzecho, Eupen. Nächste Ausgabe: 16. 4. 2018. - Für unverlangt eingesandtes Text- und Bildmaterial wird keine Haftung übernommen. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung - das hat auch für von der DÜRENER Illustrierten gestaltete Anzeigen Gültigkeit.

Vokal männl. Vorname	LKW Bauart Frontlenker	Verein f. lange Menschen	Aachener Zeitung kurz	verbotener Dämmstoff US-Fluggesellschaft	mündet in die Mosel	Problem bei quantifizierten booleschen Formeln
Erfrischungsgetränk Naturwissenschaft	6	5	Elektronische US-Börse hat Aichach am Auto	Beim Diesel in aller Munde Männernname		1
Vokal sprödes, klares Material	bennet die Filmempfindlichkeit	crescendo kurz Samstag	8	Schrift d. Bibel Dummheit		10
Koseform v. Beatrix	Tunke Nebenfluß der Nahe		tatsächlicher Bestand Dubai Fluggesellschaft kurz	unbekanntes Flugobjekt msytisches Wesen	Konsonant Hochschule	19. Buchstabe Freiwillige Feuerwehr
Hat unsere Hauptstadt am Auto Qualifikation f. Anesthetisten	Ländercode f. Belgien Automobil Club Europa	Stadt in Westfalen Zugstation	9	hoch qualifizierte Kreise		Formelzeichen für Druck Rauchkraut
Spender f. Wolle Stadtteil v. Nideggen			Zum Ritter schlagen ehem. DDR Fluglinie Feuerwehr Einsatzleitstelle	Zentrale Bank Europas Nano-sekunde	Bundi's Vorname Zentrale f. Datenbank-Nachlässe	14. Buchstabe im Gr. Alphabet
Vokal	Finnische Stadt steht f. Sauerstoff	3			Aktienindex Steht f. Italien	
jugendsprachlich: gelassen / lässig						
Formeszeichen f.d. Heizwert	Hat Friedrichshafen am Auto					



## IM ABONNEMENT

Sie wollen keine Ausgabe der DÜRENER Illustrierten verpassen? Das stellen wir sicher! Bei Zahlung der Portokosten senden wir Ihnen die nächsten zwölf Ausgaben sofort nach dem Erscheinen zu. Füllen Sie unten stehenden Coupon aus, schneiden Sie ihn aus, stecken ihn zusammen mit zwölf Briefmarken à 1,45 Euro in einen Umschlag und senden Sie das Ganze an: DÜRENER, Postfach 6204, 52333 Düren.

**COUPON**

Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen! Diesem Brief liegen zwölf Marken zu 1,45 Euro bei. Senden Sie die nächsten zehn Ausgaben DÜRENER bitte an:

Name: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Ermitteln Sie die Lösung und senden Sie diese bis zum 5. April 2018 an:

**Dürener Illustrierte, Postfach 6204, 52333 Düren,**

oder Sie senden das Lösungswort per E-Mail (bitte die postalische Adresse nicht vergessen) an:

raetsel@duerener.info

Unter den richtigen Einsendungen



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

verlosen wir fünfmal zwei Eintrittskarten zur „British Flair“, die vom 20. bis 22. April 2018 im Park von Schloss Merode über die Bühne geht.

Das Lösungswort in der Ausgabe 2/18 lautete „Eifelsteig“.

Je zwei Eintrittskarten für das Wohltätigkeitskonzert der Bundeswehr am 10. März im Haus der

Stadt Düren gingen an Wolfgang

Virnich aus Heimbach, Michael Ullmann aus Kreuzau und Christel Eich aus Düren.

Herzlichen Glückwunsch Lösung aus #8/2017

A	T	V	R	S					
O	B	E	R	W	E	I	H	E	R
A	S	E	N	G	M	U	N	D	
A	K	T	I	V	A	I	M	A	
U	B	A	N	K	N	O	T	E	
E	S	S	E	K	A	I	R	O	
		F	R	I	E	D	I	R	A
D	K		A	R	E	N	S	D	
	N	A	S	A	T	E	T	R	A
J	U	P	P	B	T	X	E	M	
S	K	A	L	A	T	D	I		
O	P	R	A	U	H	E	A	S	A
R	G	E	M	A	E	U	E	R	
B	I	B	E	R					
G	O	L	M						



**JETZT ZU ATTRAKTIVEN  
KONDITIONEN LEASEN.**



Fahrzeugdarstellungen zeigen Sonderausstattungen.

## **CONNECTIONS SIND ALLES.**

Schneller und entspannter ankommen in den neuen MINI Modellen. Optional mit MINI Connected: Dank Real Time Traffic Information wird Ihre Route in Echtzeit an den aktuellen Verkehr angepasst und mit Wireless Charging haben Sie unterwegs immer genug Energie für Ihr Smartphone. Mit den Heckleuchten im Union Jack Design zeigen sich das neue MINI Cabrio und der neue MINI 3- und 5-Türer von ihrer britischen Seite.

Ab 17. März bei uns.

**Autohaus Rolf Horn GmbH**

Eifelring 44-46  
53879 Euskirchen  
Tel. 02251 9451-0

Bahnstr. 13-15  
52355 Düren  
Tel. 02421 96800-0

[www.mini.de/ah\\_horn](http://www.mini.de/ah_horn)

**DIE NEUEN MINI MODELLE.**





# Entscheiden ist einfach.



[sparkasse-dueren.de](https://www.sparkasse-dueren.de)

*Folgen Sie uns!*



Weil die Sparkasse  
verantwortungsvoll mit  
einem Kredit helfen kann.

**Sparkassen-Autokredit.**

Wenn's um Geld geht



**Sparkasse  
Düren**